

KaunisGrani

No Nr 12 / 13.10.-2.11.2009

Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla

WILHELM LASSENIUS



Jumppatyöt haluavat pitää hauskaa Dags att fira den spänstiga 90-åringen GGF

■ Vuosikymmenten cocktail on luvassa marraskuun alussa kun GGF:n voimistelijat esiintyvät 90-vuotisjuhlanäytöksessä. GGF kutsuu myös suomenkielisiä joukkoonsa, kielikylpy tulee kaupan päälle.

LUE LISÄÄ SIVULLA 8

■ Johanna Söderholm, Karolina Stenfors, Crie Therman-Londén, Marina Paqvalén, Ira Jeglinsky och Martina Andersin är bland de 300 GGF-medlemmarna som satsar hårt på 90-årsjubileums-uppvisningen och -banketten i början av november.

LÄS MERA PÅ SID 8

Maggi hoiti lapsemme

Jämäkällä ja rakastavalla otteella puistossa 44 vuoden ajan.

SIVU 7

Maggi lämnar sandlådan

En älskad parktant tar farväl av grankullabarnen.

SID 6



Vastuuviikon teemana: Lapsi on ilo Etiopiassa

Stanna upp och begrunda ditt ansvar

HENNA MATTILA

■ Kirkkojen vastuun ja vaikuttamisen viikkona 19.-25.10. on paikallaan pohtia omaa elämäntapaa suhteessa maailman tilaan. Kyse ei ole pelkästään keräyksestä Getayawukalin kaltaisille köyhille lapsille, vaikka toki rahaakin tarvitaan.

SIVU 10

■ Kyrkornas årligen återkommande ansvarsvecka infaller 19-25 oktober. Församlingen uppmanar grankullaborna att fundera kring sitt ansvar för medmännor såväl nära som fjärran.

SID 10



Kaupunginhallitus kutsuu keskustelemaan 2.11.

■ Kaupunginhallitus kutsuu kauniaislaiset keskustelemaan 2.11. klo 19 Uuteen Paviljonkiin. Asukasillassa johtavat viranhaltijat sosiaali- ja terveystoimesta sekä yhdyskuntatoimesta esittelevät ajankohtaisia suunnitelmia. Näistä ja muistakin kaupungin asioista voi tilaisuudessa esittää kysymyksiä.

SIVU 4

Stadsstyrelsen inbjuder till diskussion 2.11

■ Stadsstyrelsen kallar grankullaborna till en diskussionskväll den 2 november kl. 19 i Nya Paviljongen. Under invånarkvällen presenterar ledande tjänstemän aktuella frågor inom social- och hälsovården samt samhällstekniken. Därefter är det fritt fram för diskussion om presentationerna och andra angelägna ärenden.

SID 4

Kannattaako asua Kauniaisissa?

■ Vai olisiko parempi asua Kauniaisten välittömässä läheisyydessä rajan toisella puolella Espoossa? Tätä pohtii viikon kolumnistimme, joka asian aran luonteen vuoksi kirjoittaa nimimerkillä.

SIVU 5

Lönar det sig att bo i Grankulla?

■ Eller är gräset egentligen grönare genast på andra sidan gränsen, i Esbo? Detta funderar tidningens finskspråkiga kolumnist på. Kolumnisten har bett om anonymitet p.g.a. ämnets eldfångda natur.

SID 5

Tietokone ei pure

■ Matti Kivinen rohkaisee tulemaan kirjaston Seniori-Netti-kurssille. Kirjasto toivottaa kaikki ikääntyneet tervetulleiksi oppimaan.

SIVU 11

Datorn bits inte

■ brukar Matti Kivinen säga åt seniorerna på den tvåspråkiga SeniorNet-kursen som fortsätter även denna höst i biblioteket.

SID 11

Yhteisen omaisuuden tuhoaminen lopetettava

Unituoreet luvut kertovat, että ilki-valta maksoi kaupungille 66 000 euroa viime vuonna. Tuhoamisen hinta tuntuu pysyvän samana vuodesta toiseen.

Luvuissa on mukana kaikenlainen ajattelutavissa oleva ilkityö:

Tussi- ja maalitöhräyt, tahallinen vessanpönttöjen tukkiminen, rikotut ikkunat ja ulkovalaisimet, tuhotut istutukset, ovien lukkojen rikkomiset sekä tahallaan sytytetty tulipalot, esimerkiksi roskakatosten tuhopoltot.

Listaa voisi helposti jatkaa. Kaupungin kiinteistöhoitaja ja kirvesmies kertovat, että heiltä menee vuosittain noin 1 530 tuntia isompien tuhojen korjaamiseen. Jos luku muutetaan työpäiviksi, se tekee 191 päivää henkilöltä. Työkuukausissa se on seitsemän kuukautta.

Heidän mielestään sekä aika että raha voitaisiin käyttää todella paljon paremmin hyödyksi, varsinkin näinä aikoina, kun raha muutenkin on tiukassa.

Kysymys kuuluu tietenkin: mistä ilki-valta kertoo? Nuorison kapinoinnista (sillä nuoret tekevät useimmat ilkityöt). Kokeilunhalusta väärässä kohteessa? Jonkinlaisesta omalaatuisesta huumorintajusta? Näyttämisenhalusta kaveriporukalle?

Tai sitten, ainakin joissakin tapauksissa, nuorten pahoinvoinnista.

Rakkaat vanhemmat, keskustelkaa hetki lapsenne kanssa näistä kalliista ja turhista



Nuorisotalon bändihuoneen seinä tuhoettiin toissa kesänä. Ilkivallan seurauksena bändihuone on ollut siitä lähtien käyttökiellossa.

”

Keskustelkaa nuorten kanssa rahasta, joka ihan todella saattaa loppua.

teoista. Ehkä niiden takana on vain kourallinen tekijöitä, mutta niiden vaikutus ulottuu sitä useampiin.

Selittäkää, miten turhaa on potkaista lamppu rikki, rikkoa ikkuna, tukkia vessanpönttö tai tuhota nurmikkoo. Ja tietenkin miten vaarallista on pelleillä tulella, missä voi pahimmassa tapauksessa tuhoutua myös ihmishenkiä. Keskustelkaa nuorten kanssa rahasta, joka ihan todella saattaa loppua.

Ja siitä, ettei kaupungilla näinä aikoina ole varaa sijoittaa asioihin, jotka nuoret rikkoivat kerta toisensa jälkeen. Viihtyisiä tiloja tai uusia hankintoja, jotka kuitenkin heti rikotaan, on vaikea perustella talousihmisille, kun talous koko maassa on taantumassa. Ja kertokaa, että poliisille voi soittaa, jos sattuu ilkivallan silminnäkijäksi.

Mitä voisi saada lähes 70 000 eurolla? Mitä muuta voisi saada aikaan 191 päivässä, kuin siivota ja korjata?

Muutama kohde kaupungin budjetista 2009: Kahdeksan hengen inva-auto kuljetuksiin edestakaisin Villa Bredaan maksaa 70 000 euroa. Henkilöauto kotihoidolle 18 000. Selvitys laskettelurinteiden lumityökin vesijohtotöistä maksaa 15 000. Keskusurheilukentän aidan ja portin uusiminen 30 000.

Ja lopuksi vielä muistutus: ilki-valtateot ovat lainvastaisia.

NINA WINQUIST
päätoimittaja
kaunisgrani@kauniainen.fi

Illdåd kostar staden 66 000 euro – varje år

Pinfärsk siffror ger vid handen att vandalisering av stadens egendom uppgick till över 66 000 euro i fjol. Förstörelsen lär vara av samma storleksordning år ut och år in.

I summan ingår alla tänkbara typer av illdåd: Filtpenns- och målfärgsklotter, avsiktlig blockering av wc-skålar, sönderkastade fönster, sönderslagen utebelysning, sönderkörda gräsmattor, fifflande med dörrlås, eldsvådor där någon tuffat på till exempel taken för sopkär.

Listan kunde lätt göras längre. Stadens fastighetsskötare och snickare uppger att de använder ca 1 530 timmar per år på reparationer av större slag.

Omräknat i arbetsdagar för en person blir det över 191 dagar och för tio personer över 19 dagar. I arbetsmånader motsvarar tiden över ett halvt år eller sju arbetsmånader för en person!

Det säger sig självt att både pengar och tid kunde användas för betydligt mer konstruktiva ändamål i dessa svängremmens tider.

Frågan som tarvas är naturligtvis: Vad skvallrar illdåden om? Ungdomlig protestlusta (jo, för de flesta av illdåden utförs av ungdomar, det är klart). Malplacerad experimentlusta? Någon form av egensinnet "humor"? Modighetsdåd i ett kompisgäng? Eller, tyvärr helt säkert i vissa fall, ett djupare illamående?



Illvilligt nedmonterade toaletter och lavoarer i Gymnasiet Grankulla samskola i mitten av september.

”

Förklara hur onödigt det är att sparka sönder en lampa, kasta sönder ett fönster, meka loss ett lås, täppa till en tupp.

Kära föräldrar, använd en allvarlig stund till det samtala om dessa kostsamma och onödiga handlingar med era barn. Kanske är det bara ett fåtal personer som ligger bakom illdåden, men de förstör för desto fler.

Förklara hur onödigt det är att sparka sönder en lampa, kasta sönder ett fönster, meka loss ett lås, täppa till en tupp, skruva loss en lavoar eller köra sönder en gräsmatta. Och förstås tuffa på precis vad som helst. För eldsvådor kan vara livsfarliga och kosta många oskyldiga liv. Diskutera pengar som en vara som på riktigt kan ta slut. Och påpeka slutligen att dylika handlingar är lagvidriga och att det är skäl att ringa polisen om man blir vittne till skadegörelse.

Vad kunde man inte få för närmare 70 000 euro? Vad kunde man inte göra på 191 dagar, annat än reparera, städa och putsa?

Några plock ur stadens budget 2009: En åtta personers inva-bil för transport till och från Villa Breda kostar 70 000 euro. En personbil för hemvården 18 000. Bara utredningen för vattenledningen för slalombackens snökanon kostar 15 000. Att förnya staketet och porten vid Centralidrottsplanen kostar 30 000. Att förnya studieläsesalens möblemang och golv kostar 15 000.

NINA WINQUIST
chefredaktör
kaunisgrani@kauniainen.fi

Mitä Kauniaisista sanotaan muissa medioissa?

Kauniainen valitsi johtohenkilöt, otsikoi YLE 29.9. ja toteaa, että kaupunginvaltuustossa ja kaupunginhallituksessa jatkavat entiset puheenjohtajat. Kaupunginhallituksen puheenjohtajiston kausi päättyy 2010 lopussa. Kauniaisien kaupunginvaltuusto valitsi sopuisasti kaupunginvaltuuston vanhan puheenjohtajiston jatkamaan tehtävässään. Valtuuston puheenjohtajana toimii RKP:n **Finn Berg**, ensimmäisenä varapuheenjohtajana kokoomuksen **Jaakko Rewell** ja toisena varapuheenjohtajana vihreiden **Juha Pesonen**. Kaupunginhallituksen puheenjohtajana jatkaa vuoden 2010 loppuun kokoomuksen **Tapani Ala-Reinikka**, varapuheenjohtajana toimii RKP:n **Martina Harms-Aalto**. SDP:n Tapani Jääskeläisen tilalle valittiin RKP:n **Johan Johansson**. Kaupunginhallituksessa on täten RKP:llä neljä paikkaa ja kokoomuksella kolme paikkaa. Lautakuntapaikkoihin valtuusto teki vain vähäisiä muutoksia.

Kotitalousvähennyksiä käytetään ahkerasti vauraimmilla asuinalueilla, kertoi MTV3 16.9. Esimerkiksi Suomen äveriäimmällä asuinalueella Espoon Westendissä joka viides verovelvollinen käyttää verovähennystä. Kotitalousvähennyksiä käytetään innokkaasti myös Kauniaisissa, jossa noin joka seitsemäs asukkaista käyttää kotitalousvähennyksiä. MTV3:n 45 minuuttia -ohjelma keräsi tiedot Verohallinnosta ja Tilastokeskuksesta ja selvitti ensimmäistä kertaa kotitalousvähennyksen käyttöinnokkuutta postinumeroalueen ja kunnan tarkkuudella. Tiedot pohjautuvat viimeksi valmistuneeseen verotukseen, joka on vuodelta 2007. Kotitalousvähennystä voi saada vapaa-ajan asunnolla tai kotona teetetystä työstä, kuten siivouspalvelusta tai lasten hoitotyöstä. Vähennyksen käyttäjä saa vähentää verotuksessa 60 prosenttia yritykseltä ostetun työn kustannuksista tai 30 prosenttia itse palkkaamansa työntekijän palkkakuluista.

Sagt om Grani i andra medier

Svenska folkpartiet och samlingspartiet delar på makten i stadsstyrelsen i Grankulla, konstaterar YLE den 29.9. Ny stadsstyrelse valdes med utgångspunkt i det nyval som ordnades i början av september. I stadsstyrelsen fick SFP fyra platser. **Martina Harms-Aalto** (SFP) blir första viceordförande, ledamöter blir **Patrik Linnell** (SFP), **Veronica Rehn-Kivi** (SFP) och **Johan Johansson** (SFP). Samlingspartiets **Tapani Ala-Reinikka** fortsätter som ordförande i stadsstyrelsen, ledamöter blir **Pekka Koskinen** (Saml) och **Tiina Rintamäki-Ovaska** (Saml). Stadsfullmäktige verkställde valet i går kväll. Den nya stadsstyrelsen sitter till slutet av nästa år. **Finn Berg** (SFP) valdes till ordförande för stadsfullmäktige i Grankulla. **Jaakko Rewell** (Saml) valdes till fullmäktiges första viceordförande och **Juha Pesonen** (Gröna) till andra viceordförande.

Hushållsavdrag används flitigt på de förmögna bostadsområdena, berättade MTV3 16.9. I det rikaste bostadsområdet i Finland, Westend i Esbo, utnyttjar var femte skattepliktig hushållsavdraget. Även på Granö, Lövo och i Grankulla använder sig personer flitigt av hushållsavdrag. MTV3 baserade sin unika rapport på postnummer- och kommunvis organiserad information från år 2007 som skattemyndigheterna och Statistikcentralen tillhandahöll. Enligt MTV3 har hushållsavdraget ökat i popularitet sedan det togs i bruk i sin nuvarande form år 2001. Man kan få hushållsavdrag för exempelvis städning eller skötsel av barn som man låtit utföra i hemmet eller i fritidsbostaden. Båda makar är berättigade att dra av 60 % av arbetsersättningen som betalts till en företagare eller 30 % av lönekostnaderna för en arbetstagare man själv anställt.

KaunisGrani

Kustantaja/Utgivare
Kauniaisien Paikallislehti Oy
Ab Grankulla Lokaltidning

Painos/Upplaga: 15 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör
Nina Winquist
puh./tel. 050 555 1703
Faksi/Fax: (09) 505 6535

Toimitussihteeri
Redaktionsekreterare
Markus Jahnsson
puh./tel. 505 6248

Avustajat / Medarbetare
Nina Colliander-Nyman
Annika Mannström
Marko Uusitalo
Timo Kirves

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

Toimituksellinen aineisto
Material
Kaupungintalo/Stadshuset

Ulkoasun suunnittelu
Grafisk formgivning
Hagnäs Design

Ilmoitukset/Annonser
Oy Tu-Vi Ab, Hans Ahman
puh./tel. 0500 604 679
tuvi@sci.fi

Ilmoitushinta
Annonpris
0,82 e/pmm + alv 22 %

Tilaushinta/Prenumeration
15 e/vuosi/år

Sivunvalmistus/Sidframställning
TR-Latomo Oy

Paino/Tryckeri
KSF Media 2009
ISSN 1236-23360

Tämä lehti painettu
Detta nummer presslagt
13.10.2009

Jakeluhäiriöt
Distributionsstörningar
puh./tel. 505 6248

Seuraava numero
ilmestyy 3.11.2009
Aineisto viimeistään 26.10.2009

Nästa nummer
utkommer 3.11.2009
Materialet senast 26.10.2009

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta.

Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts.

Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.



Vem var Wilhelm Bensow?
Kuka oli Wilhelm Bensow?

Svar Vastaus

Vi har en gränd, Bensows gränd, men vem var Bensow? Wilhelm Bensow (1864–1949), föddes i Stockholm, flyttade 1887 till Finland, startade ett eget företag 1889 och blev med åren mycket förmögen. Han byggde Villa Bensow 1912 (Gräsavägen 5) och grundade ett barnhem på den stora tomten som fortfarande ägs av Bensows stiftelse. Han var länge aktiv i kommunalpolitiken och i föräldrarådet i Grankulla samskola. Namn på gator och vägar ges enbart åt avlidna personer. Bensows gränd är av relativt sent datum, från 1990-talet.

Kauniaisissa on Bensowinkuja, mutta kuka oli tuo Wilhelm Bensow, jonka mukaan kuja on nimetty. Bensow (1864?–1949) syntyi Tukholmassa, muutti Suomeen 1887, perusti yrityksen 1889 ja tuli vuodessa hyvin varakkaaksi. Hän rakennutti 1912 Villa Bensowin (Gresantie 5) ja perusti suurelle tontille myös lastenkodin. Tontti on edelleen Bensowin säätiön omistuksessa. Bensow oli pitkään aktiivinen kunnallispolitiikassa ja Kauniaisten yhteiskoulun vanhempainneuvostossa. Katuja nimetään vain kuolleiden henkilöiden mukaan. Bensowin kuja sai nimensä suhteellisen myöhään, 1990-luvulla.

CLARA PALMGREN

Tunnetko kuvien pojat?

Vuonna 2010 tulee kulu-neeksi 100 vuotta partioliikkeen synnystä Suomessa. Sitä juhli-taan kahdella laajalla historiikilla, yksi suomeksi ja toinen ruotsiksi.

Ruotsinkielisessä versiossa olemme erityisesti kiin-nostuneita Kauniaisista, koska yhteiskoulun partiolaiset (johtajanaan tietysti rehtori **Magnus Hagelstam**) olivat yksiä Suomen partioliikkeen pioneereja. Historiikin kirjoittaja **Magnus Londen** tarvitsee nyt Kaunis Grani -lehden lukijoiden apua.

Tunnetko kuvien coolit

kaverit? Kuvat yhteiskou-lun oppilaista/partiolaisista on otettu syksyllä 1910. Ku-vat ovat Kansallisarkistosta, mutta kukaan ei tiedä, keitä pojat kuvissa ovat.

Vastaava kuva on olemas-sa tyttöpartiolaisista ja hei-dän nimensä jo tiedämme. Nyt on tasa-arvon nimissä aika selvittää, keitä kave-rukset kuvissa ovat.

Magnus Londen ottaa vastaan kaikki vihjeet: magnus.londen@scout.fi tai vastaaja numerossa 09-6222 502.



Vem är killarna på bilderna?

År 2010 har det gått hund-ra år sedan scoutrörelsen tog sina första steg i Fin-land. Det firas genom två omfattande historiker, en

på finska och en på svens-ka.

För den svenska versio-nen är vi extra intresserad av Grankulla eftersom

scouterna inom samskolan (naturligtvis ledda av rek-tor **Magnus Hagelstam**) var en av Finlands scout-pionjärer.

KAUPUNGIN ARKISTO/STADENS ARKIV

Men skribenten, journa-listen **Magnus Londen**, be-höver nu hjälp av Kaunis Granis läsare.

Vem är de coola typerna på bilderna? Bilderna är ta-gen hösten 1910 och före-ställer elever / scouter vid samskolan. Bilderna finns i stadsarkivet men ingen vet vem pojarna är. Det finns en motsvarande bild på flickscouter i Grankulla, men där vet vi namnen, så nu är det också i jämställd-hetens namn viktigt att få veta vem pojarna är.

Alla tips tas emot av **Magnus Londen** på magnus.londen@scout.fi eller på tfn-svararen på 09-6222 502.



LAKIASIANTOIMISTO

varatuomari **Klaus Kavanne Ky**
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ

vicehäradshövding **Klaus Kavanne Kb**
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041545 9601, även om kvällen

OSTETAAN TONTTI

Ostetaan omakoti-talotontti/rakennus-paikka n. 200 m² talolle Kauniaisissa.
Schalin 050-4483386



HAUTAUSPALVELU KIELONKUKKA

Espoonlahden toimisto
Yläkaupinkuja 2 (Soukka)
Avoinna ma-pe 9.00-16.30
Leppävaaran toimisto
Konstaapelinkatu 3 (Gallerian lähellä)
ma-pe 9.00-16.30
lauantait suljettu
Muina aikoina sopimuksesta
Maksuton ohjevihko ja kustannusarvio
Arkuista ja uurnista
Veteraanit - 15%
Suomen yrittäjät - 10%
Internetin kautta tilaajille (sähköposti) - 10%

Puhelinvaihe
(09) 2709 3500
Päivystys 0500-512 942
kielonkukka@kolumbus.fi
www.kielonkukka.fi

BEGRAVNINGSTJÄNST
KONVALJEN
MYMMME MYÖS HAUTAKIVÄ

Tuo nyt myyntiin
hyväkuntoiset
luistimesi!

Muita hyviä
talviurheiluvälineitä
otamme välitykseen
marraskuussa!



www.lafkan.fi

Nu tar vi till
försäljning skridskor
i gott skick!

Övrig
vintersportutrustning
tar vi emot
i november!

HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE

ELINA BÄCKMAN

ESPOON KESKUKSEN HAMMASLÄÄKÄRIT

Espoonkatu 11 A 2 Esbogatan, 02770 Espoo/Esbo
Puh./tel. 805 6422



**KAUNIAISTEN KIRKKO
MESSU**
PYHÄISIN KLO 10

**GRANKULLA KYRKA
HÖGMÄSSA**
HELGDAGAR KL. 12

Kiinteistöhuoltoa Kauniaisissa

Kiinteistöhuoltoalan yrityksenä olemme saaneet vahvan jalansijan Kauniaisissa hoitaen kerrostalo-yhtiöiden kiinteistöhuoltotehtäviä.

Toisessa polvessa oleva perheyrytyksemme on jo reilut 30 vuotta hoitanut taloyhtiöiden kiinteistöhuoltoa menestyksekkäästi Espoossa ja nyt myös Kauniais-ten alueella. Kiinteistöjä hoidamme ammattimaisin ottein ja taidolla. Kauniaisissa asuvat yrittäjät pitävät "langat" käsissään alueen ollessa jo sinänsä tuttu. Myös Teidän taloyhtiöllänne on nyt mahdollisuus saada asiakaslähtöistä ja luotettavaa palveluamme.

Ota yhteyttä, niin keskustellaan asiasta.
Vi betjänar även på svenska.



**KIINTEISTÖHUOLTO
JAAKOLA**
Henrik Lindholm
puh. 0207 558544
henrik.lindholm@kiinteistohuoltojaakola.fi
www.kiinteistohuoltojaakola.fi



Kauneushoitola & kosmetiikan erikoisliike
• kasvohoidot yksilöllisesti
• vartalohoidot • jalka- ja käsihoidot • korvien reijitys
• meikit • ripsien kesto- ja värjäys
• depilaatiot ym.

Kavallintie 24, p. 5053380
Avoinna arkisin klo 9 - 18
ja sopimuksen mukaan.
Tervetuloa myös ostoksille!
www.ailaairo.fi

agenda

Tapahtuu Kauniaisissa
Det händer i Grankulla**17.10. Maanantai Måndag**

TANSSIT klo 19 Kasavuoren koululla. 18-miehinen orkesteri laulusolistieineen, pullantuoksuinen kahvio ja tilava parketti. Liput 12 euroa. Järj. Grani latu ja Grani Big Band.

18.10. Sunnuntai Söndag

PENSIONÄRERNAS KYRSÖNDAG i Grankulla kyrka. Högmässa kl. 12, efteråt kaffeservering i övre salen. Manskören GSP-klang medverkar.

21.10. Keskiviikko Onsdag

LASTEN KONSERTTI Kauniaisten kirkko klo 18. Pikku Kakkosesta tuttu Jukka Salminen esiintyy.

22.10. Torstai Torsdag

AVOIMET OVET Kasavuoren päiväkodissa klo 15–16.30. **ÖPPET HUS** i Kasabergets daghem kl. 15–16.30.

LÄHETYSNÄYTTY seurakunnan uudessa toimitilassa, Kauniaistentie 11. Kaikille avoin ilta klo 18 alkaen. Ilta päättyy ehtoolliskirkkoon toimitilan kappelissa klo 19.30.

24.10. Lauantai Lördag

VÄLGÖRENHETSKONSERT för SINI Harqushay-skolan i Tanzania. Nya Paviljongen kl. 16.30. Biljetter: 10 euro vuxna, 5 euro barn. Se annons sid.10.

HYVÄNTEKEVÄISYYSKONSERTTI tansanialaisen koulun hyväksi, Uusi Paviljonki klo 16.30. Liput: 10 e/aik., 5 e/lapsi. Kts. Ilmoitus sivulla 10.

25.10. Sunnuntai Söndag

MESSU Kauniaisten kirkossa klo 10, jonka jälkeen etiopialainen LÄHETYSLOUNAS kirkolla. **KONSERTTI BACCANO** -barokkiyhtye esittää Henry Purcellin ja Georg Friedrich Händelin teoksia. Klo 19 Uusi Paviljonki, 12/8 euroa PILETTI ja tuntia ennen ovelta. Järj. Kauniaisten kulttuuritoimisto. **SUUNNISTUSKOULUTUSTA.** Lähtö Laaksotien P-alueelta klo 10 omilla autoilla yhteiskuljetuksena ja perillä Oittaalla klo 10.30. Kompassi (mikäli on) ja omat eväät mukaan, makkaranpaistopaikkojakin on.

27.10. Tiistai Tisdag

KONSERTTI/KONSERT. GraniKuoroFest – GraniKörFest klo/kl. 19, Uusi Paviljonki/Nya Paviljongen.

29.10. Torstai Torsdag

SYYSMARKKINAT. Punaisen Ristin perinteiset syysmarkkinat keskustassa klo 10 alkaen. Ruokatavaraa, kahvitarjoilua, arpajaiset.

HÖSTMARKNAD. Röda korset traditionella höstmarknaden i Grankulla centrum fr.o.m. kl. 10. Matvaror, kaffeservering, lotteri.

LASTEN KONSERTTI. Jazzmys, Svängssonien perheen rattoisa musiikkipläjäys Ruotsista. Ikäsuositus 3–8 vuotta. Klo 9.15 ja 10.30 Uusi Paviljonki. Esitys on ruotsinkielinen. Ilmoittautuminen Kauniaisten kulttuuritoimistoon, puh. 050 5599580. Järj. Kauniaisten kulttuuritoimisto.

KONSERT FÖR BARN. Jazzmys. Familjen Svängssons mysiga musikaffär, besök från Sverige. Åldersrekommendation: 3–8 år. Nya Paviljongen. 9.15 & 10.30. Gratis för skolor och daghem i Grankulla. Anmälan: Grankulla kulturbyrå, tfn 050 5599580. Arrangör: Grankulla kulturbyrå.

Muista tarkistaa mahdolliset muutokset Kauniaisten kaupungin nettitapahtumakalenterista.

Kom ihåg att kolla Grankulla stads evenemangskalender för eventuella förändringar i programmet.

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in evenemangstips till kaunisgrani@kauniainen.fi

uutiset nyheter

MARKUS JAHNSSON



Kauniaisten kaupunginvaltuuston puheenjohtajat ja kaupunginhallituksen jäsenet yhteiskuvassa. Kuvassa vas. Juha Pesonen (valtuuston II vpj.), Veronica Rehn-Kivi (KH:n jäsen), Tapani Ala-Reinikka (KH:n pj.), Finn Berg (valtuuston pj.), Martina Harms-Aalto (KH:n vpj.), Patrik Limmell (KH:n jäsen), Jaakko Rewell (valtuuston I vpj.), Tiina Rintamäki-Ovaska (KH:n jäsen), Johan Johansson (KH:n jäsen). Kuvasta puuttuu KH:n jäsen Pekka Koskinen.

Grankullas stadsfullmäktigeordföranden och styrelsemedlemmar poserar för en gruppbild. På bilden fr.v. Juha Pesonen (fullmäktiges II viceordf), Veronica Rehn-Kivi (styrelsemedl), Tapani Ala-Reinikka (styrelsens ordf), Finn Berg (fullmäktiges ordf), Martina Harms-Aalto (styrelsens viceordf), Patrik Limmell (styrelsemedl), Jaakko Rewell (fullmäktiges I viceordf, Tiina Rintamäki-Ovaska (styrelsemedl), Johan Johansson (styrelsemedl). Från bilden fattas styrelsemedlemmen Pekka Koskinen.

- **Kaupunginhallitus kutsuu asukkaat keskusteluiltaan**

2.11. Kauniaisten kaupunginhallitus kutsuu asukkaat keskustelemaan yhteisistä asioista asukasiltan, joka pidetään maanantaina 2.11. klo 19 Uudessa Paviljongissa. Tilaisuudessa yleisöllä on mahdollisuus keskustella kaupungin asioista päättäjien kanssa ja saada vastauksia kysymyksiinsä. Asukasillassa johtavat viranhaltijat sosiaali- ja terveystoimista sekä yhdyskuntatoimista esittelevät näihin toimintoihin liittyviä ajankohtaisia suunnitelmia. Tämän jälkeen varataan aikaa yhteisiin keskusteluihin edellä mainituista ja muista esille tulevista kaupunkia koskevista aiheista. Asukasiltien tavoite on mm lisätä avoimuutta ja kiinnostusta yhteisiä asioita ja niiden valmistelua kohtaan. Lisäksi suoran palautteen vastaanottaminen koetaan tärkeäksi asioiden jatkovalmistelua ajatellen.

- **Sansinpellon päiväkodin lapsille haetaan uusia tiloja.**

Viime kesänä tehdyt mittaukset Sansinpellon päiväkodissa antoi viitteitä kosteus ja mikrobivaurioista talossa. Vaurioiden perusteella päiväkodin käyttöä päiväkotitiloina ei ole suositeltavaa ennen kuin rakenteet ovat kunnossa. Tämän vuoksi kaupunki hakee lapsiryhmille korvaavia tiloja. Käynnissä on myös koko päiväkotiverkoston tarkastelu, jonka tavoitteena on varmistaa päivähoitoyksiköiden toimintavarmuus tulevaisuudessa. Lasten vanhemmille on tiedotettu erikseen asiasta ja pidetty vanhempainkokous.

- **Uusia puistoraitteja Kerankujalta itään.** Uusia puistoraitteja

tullaan rakentamaan rautatien pohjoispuolelle Kerankujalta itään Kehä II-väylän suuntaan. Ns. Stensinharjun puistoalueella tehtävät työt alkavat puunkaadolla ja aluskasvillisuuden raivaamisella raittien alta. Samalla tehdään pohjatöitä radan varteen asennettavaa turva-aitaa varten. Työ valmistuu tämän vuoden puolella ja tehdään yhteistyönä Espoon kaupungin kanssa.

- **Stadsstyrelsen kallar invånarna till diskussionskväll**

2.11. Grankullas stadsstyrelse kallar invånarna till en diskussion om gemensamma ärenden. Invånarkvällen hålls måndagen 2.11 kl. 19 i Nya Paviljongen. Under kvällen har publiken tillfälle att diskutera om ärenden som berör staden med beslutsfattarna och få svar på sina frågor. Invånarkvällen inleds med presentationer av aktuella planer inom social- och hälsovården samt samhällstekniken. Efter detta reserveras tid för gemensamma diskussioner kring presentationerna samt även för andra aktuella saker som berör stadens verksamhet. Målet med invånarkvällen är bl.a. att öka öppenheten och intresset gentemot gemensamma ärenden och beredningen av dem. Därtill ser staden att direkt respons är viktig för att kunna bereda ärenden vidare.

- **Sansäkers daghemsbarn behöver nya utrymmen.** Mätningar

som gjordes på sommaren i Sansäkers daghem visar på fukt- och mikrobiskador i huset. På basen av skadorna är det inte att rekommendera att använda lokaliteterna för daghemsbruk innan skadorna reparerats. Som bäst söker staden ersättande utrymmen för barngrupperna. Staden utreder även just nu hur dagvårdsnätet skall utformas för att kunna möta framtida behov. Barnens föräldrar har informerats om skadorna och ett föräldramöte har hållits.

- **Parkvägar byggs norr om järnvägen vid Keragränden.**

Nya parkvägar kommer att byggas norr om järnvägen från Keragränden österut mot Ring II-leden. Arbetena på det sk. Stensåsen-området inleds med att fälla träd och röja undervegetation där vägar skall byggas. Därtill kommer ett staket längs järnvägen att anläggas. Arbetena utförs ännu detta år och görs i samarbete med Esbo stad.

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

| | |
|-----------------------------|--|
| <i>Kastettu</i> | Leonardo Christian Galileo Drechsler |
| <i>Avioliittoon vihitty</i> | Mikael Sakaria Hintukainen ja Sara Katariina Kokko |
| <i>Kuolleet</i> | Pekka Olavi Pesonen 88 v. Beata Marita Gustafsson 87 v. Eero Varis 85 v. |

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

| | |
|-------------|--|
| <i>Döda</i> | Astrid Johanna Andersson 86 år Ritva Annikki Prytz 76 år Mira Johanna Elisabeth Williamson 74 år |
|-------------|--|



RIPPIKOULUUN ILMOITTAUTUMINEN
Vuonna 2010 järjestettäviin rippikouluihin on ilmoittautuminen Kauniaisten suomalaisessa seurakunnassa **30.10. menn.**
Lisätietoja
www.kauniaistenseurakunta.fi
(09) 512 3710.



ANMÄLAN TILL SKRIFTSKOLA
Anmälan till skriftskola 2010 tas emot i Grankulla svenska församling **senast 30.10.**
Tilläggsuppgifter
www.grankullasvenskaforsamling.fi
(09) 512 3722.

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

MAGGI

Den som varit barn i Graniparken har fått den allra bästa lyckosparken att minnas mitt bland alla pappersarken: en vänlig tant med fötterna på marken.



vinkkisarja tipsserie

Ympäristötoimen vinkkisarja jatkuu. Oletko hankkimassa uutta uunia, jääkaappia tai oletko kenties vaihtamassa ikkunoita? TopTen-Suomi-palvelu auttaa sinua löytämään energiatehokkaimmat laitteet ja tuotteet. Nettipalveluun on koottu eri laiteryhmiä 10–15 energiatehokkuudeltaan parasta laitetta. Vertaile ja valitse energiatehokkaasti osoitteessa www.topten-suomi.fi

Miljöhenhetens tipsserie fortsätter. Funderar du på att skaffa ny ugn, kylskåp eller planerar du mähända att byta fönster? TopTen-Finland tjänsten hjälper dig att hitta de mest energieffektiva apparaterna och produkterna. På webbsidorna finns samlat 10–15 av de mest energieffektiva apparaterna inom olika produktgrupper. Jämför och välj energieffektivt på adressen www.topten-suomi.fi

suosittelemme vi rekommenderar

Jutta Zilliacus tunnetaan muutenkin kuin kirjailijana. Hän on naimisissa suomenruotsalaisen kirjailijan Benedict Zilliacuksen kanssa ja on toiminut pitkään monissa näkyvissä tehtävissä. Zilliacus on osallistunut Marimekon perustamiseen, esiintynyt Lilla Teaternissa ja toiminut mannekiinina ja toimittajana. Vähitellen hän kiinnostui yhteiskunnallisesta myös vaikuttamisesta ja teki pitkän poliittisen uran Ruotsalaisen kansanpuolueen kansanedustajana. Hän on julkaissut kaikkiaan 13 teosta, joista viimeisin Pianostämmarens dotter ilmestyi 2007.

Jutta Zilliacus (s. 1925) syntyi Helsingissä, jonne hänen virolaiset vanhempansa Jenny ja Johan Kingo olivat muuttaneet Pietarista. Viron suurlähetys on nyt Kai-vopuistossa sillä paikalla, jolla Jutan perhe asui vieraht-

vässä pitsivillassa. Mannerheimin talo sijaitsi kulman takana. Toisen maailmansodan syyttyä Jutta Kingo pakeni Helsingistä kävelen Kauniaisiin taiteilija Yrjö Liipolan luo.

Jutta Zilliacus är inte bara känd som författare. Hon är gift med den finlandssvenske författaren Benedict Zilliacus och hon har länge haft många synliga uppgifter. Zilliacus var med om att grunda Marimekko, har uppträtt på Lilla Teatern och har arbetat som mannekäng och journalist. Med tiden blev hon intresserad av samhällelig påverkan och hade en lång politisk karriär som Svenska folkpartiets riksdagsledamot.

Hon har utgett sammanlagt 13 verk, varav den sista, Pianostämmarens dotter, utgavs 2007.

Jutta Zilliacus (f.1925)

Kirjallisuusilta Jutta Zilliacuksen parissa Vallmogårdissa, Kauniaisissa 13.10. klo 19. Vapaa pääsy. Järj. Kauniaisten kulttuuritoimisto ja Kauniaisten kirjasto.

Litteraturkväll med Jutta Zilliacus i Vallmogård, Grankulla 13.10.2009. Fritt inträde. Arr. Grankulla stads kulturbyrå och Grankulla stadsbibliotek.



Jutta Zilliacus esiintyy kirjallisuusiillalla Vallmogårdissa, Kauniaisissa tiistaina 13.10.2009 klo 19.00, missä hän kertoo elämäntapahtumistaan ja kuinka ne johdattivat hänet kirjailijan uralle.

Jutta Zilliacus uppträder i Vallmogård, Grankulla tisdagen den 13 oktober 2009 kl. 19.00, där hon berättar om vändningarna i sitt liv och hur de ledde in henne på författarbanan.

föddes i Helsingfors, dit hennes estniska föräldrar Jenny och Johan Kingo hade flyttat från St. Petersburg. I dag ligger Estlands ambassad på den plats i Brunnsparken där Juttas familj bodde i en

charmig spetsvilla. Mannerheims hus låg runt hörnet. Efter andra världskrigets utbrott flydde Jutta Kingo till fots från Helsingfors till Grankulla till skulptören Yrjö Liipola.

lukijakuva läsarbild

YLEN KUVAPALVELU/YLE BILD TJÄNST



Läsarbild har denna gång skickats in av Benjamin Sederholm. Den visar 15-åriga grankullasångerskan Emelie Sederholm. Hon gick med låten "Här står jag" ända till final i Finlands MGP sängtävlings för barn. Låten handlar om att leva livet som man vill och stå på sig. I fredags avgjordes vilka två finalister som fick åka till MGP Nordic 2009 i Stockholm. Emelie hörde inte till de utvalda, vilket vi tycker var helt fel förstås. Men hon hade ändå fått många fina upplevelser med sig i bagaget, till exempel Camp Melodi-läget i juni. Finalisterna gick flitigt på sänglektioner, övade scennärvaro och dans och arbetade i en riktig musikstudio. I augusti bandade finalisterna dessutom in sina låtar. Årets MGP-skiva med alla tävlingsbidrag släpptes fredagen den 2 oktober.

Lukijakuvan 15-vuotiaasta kaunialaislaulajasta Emelie Sederholmista on lähettänyt Benjamin Sederholm. Emelie esiintyi viime perjantaina Suomen MGP-laulukilpailun finaaliissa. Onnittelemme hienosta suorituksesta!

vinkkaa lehdelle

Lähetä paras kuvasi tai vihjeestä siitä, mitä haluaisit paikallislehdestäsi lukea. Tiesitkö, että jutut puistotäti Maggi Lowinista ja voimisteluseura GGF:stä tehtiin lukijavihjeiden perusteella?

tipsa tidningen

Skicka in din bästa bild eller ditt tips på vad du vill läsa om i din egen lokaltidning. Visste du att artiklarna om parktanten Maggi Lowin och GGF gjordes efter att läsarna kontaktat redaktionen?



Hiipuuko halutun morsiamen vetovoima?

Kauniaainen on jo kauan ollut haluttu morsian. Kaukaisin tiedossani ollut kosija oli Rovaniemen maalaiskunta, jossa aikoinaan veisteltiin, että jos kerran pitää johonkin yhdistyä, niin yhdistytään sitten Kauniaisiin! Pääkaupunkiseudun kuntien yhdistämisaikajatus nostaa kaunialaisten karvat pystyyn: ei saa yhdistää, ei ainakaan Kauniaista saa yhdistää, vaan sen on pysyttävä itsenäisenä.

Miksi lapsiperheen kannattaisi muuttaa Kauniaisiin vuonna 2009? Ajan hammaslääkäriin tai perheneuvolaan saa heti Espoonkin puolella. Koulumatkat voivat olla lyhyet Espoossakin, jopa Kauniaisten kouluihin. Asuinpaikan tasosta kertoo paljolti palvelut, jotka ovat perheen käytettävissä. Puhumattakaan niiden laadusta.

Mutta häviäisikö yhdistymisessä kaikki se, jota Graniissa aina pidetään kovassa kurssissa?

Häviäisikö Koko kylä kasvattaa -meininki ja kaikki muukin yhteisöllisyys? Eikö tapiolalaisilla tai krunikkalaisilla ole mitään vastaavaa? Se on selvä, että heiltä puuttuu oma valtuusto, veroprosentista nyt puhumattakaan. Eikä postinumeron perään voi kirjoittaa oman kulumakuntansa nimeä. Veroprosentin hoito on haalistunut vuosien mittaan. Ero ympäröivään Espooseen on kutistunut yhteen prosenttiyksikköön. Onko kaupungin vetovoimakin heikentynyt? Yli 65-vuotiaiden osuus kaupungin asukkaista oli viime vuoden lopussa 17,9 %, kun se Espoossa oli 10,5 %. Kiinteistönvälittäjät osaavat kertoa, että pitkään Kauniaisissa asuneet, etenkin vanhuksat, eivät halua muuttaa pois, mutta miten on uusien asukkaiden laita?

Miksi kouluikäisten lasten perhe muuttaisi Kauniaisiin? Hyvämaineisten koulujen vuoksi?

Asuntojen hinnoissa on kuitenkin vielä melkoinen ero kaupungin rajalla. Hintaeron kurominen kiinni nykyisellä kunnallisveron prosenttiyksikön erolla veisi meidän perheemme tuloilla pyöreästi sata vuotta. Ei taida lyödä leiville, vaikka pitkäikäistä sukua olenkin!

Entä jos kunnat kaikista huolimatta lyötäisiin yhteen? Miten kävisi asuntojen hintojen?

Tähän kysymykseen kiinteistönvälittäjiltä saa välittelevän vastauksen. Maalaisjärjellä on selvää, että selkeää rajaa ei enää olisi. Raja on nytkin jo yhä häilyvämpi: Espoon puolella asuvien perheiden lapset voivat käydä koulunsa Kauniaisissa, urheilla Grankulla IFK:n padoissa, partioida Oravanmarjoissa ja käyttää hyväntasoisista kirjastoista. Tähän kun vielä lisätään rajojen avaaminen terveydenhuollossa, kaupungin palvelut ovat kaikkien käytössä.

Jos muuttopäätöstä harkitaan rationaalisesti laskukonetta apuna käyttäen, lapsiperheen kannattaa muuttaa Kauniaisten välittömään läheisyyteen, suomen- ja ruotsinkielisten palveluiden äärelle, mutta Espoon puolelle.

NIMIM. RAJATAPPAUS

Kirjoittaja on asunut 30 vuotta Kauniaisissa ja nyt nelisen vuotta Espoossa, jonne muutto lyhensi lasten koulumatkoja Granin kouluihin. Kirjoituksen alussa mainitut esimerkit yllättivät Rajatapauksen myönteisesti, sillä hän oli aluksi hieman epäluuloinen kaikkia Espoon palveluja kohtaan. Rajatapaus on mieleltään ja sielultaan edelleen granilainen ja huolestunut vanhan kotikaupunkinsa vetovoimasta.

NINA COLLIANDER-NYMAN



Tunnistatko itsesi? Maggi käynnisti puistonsa toiminnan 1965 ja se toimi ensimmäisen vuoden Schönbergin tontilla Mäntymäentien. Vuosien saatossa kaikkien rakastama puistotäti on hoitanut 1100 lasta. Kuva on 60-luvun lopusta.

Känner du igen dig? Maggi startade sin park 1965 och de första åren höll man till på den Schönbergska tomten på Tallbackavägen. Genom åren har allas vår parktant passat 1100 barn. Bilden är från slutet av 1960-talet.



– Lapsille on tärkeää tuntea, että heistä pidetään, ja että heitä halataan silloin tällöin, kertoo Maggi. Hänellä on itsellään kaksi tyttöä ja kuusi lastenlasta.

– Det är viktigt att barnen känner att man tycker om dem och att man kramar om dem ibland, säger Maggi, själv mamma till döttrarna Maria och Andrea samt mormor till sex barnbarn.

Maggi var parktant i 44 år



– Jag har alltid skojat att jag står i parken ända tills jag börjar gå med rollator, men i våras insåg jag att jag måste göra något annat i livet också medan jag ännu hinner, skojar Maggi Lowin, 74 år. I ur och skur har Maggi stått i parken, som funnits på tre olika ställen under åren. På 44 år har hon varit sjuk en enda gång, då hade hon angina.

Det hela började i liten skala på Tallbackavägen. Maggis syster Marianne hade jobbat som parktant och Maggi började förhöra sig om vänner och bekanta skulle ha intresse av parkverksamhet. Intresse fanns och Maggi fick låna en del av familjen

Schönbergs tomt på Tallbackavägen. Snart hade parken 15 barn, mest ”vänner och bekanta” som bodde i närheten. Senare flyttade parken till stadens tomt på Sportvägen men den längsta tiden har den funnits på Kasaberget med det officiella namnet Kasabergets lekpark, i folkmun ”Maggis park”.

Som det så ofta är här i livet, blir det som börjat i liten skala med tiden permanent.

– Jag har nog trivats väldigt bra och tyckt om mitt arbete. Ingen dag har varit den andra lik. Inte har jag blivit rik på det, men jag har

gjort det för att det var roligt, säger Maggi.

”Världens bästa parktant”

Jaana Karhila-Räsänens pojkar Joonas och Jeppe har gått i Maggis park; den äldsta började när han bara var 11 månader och gick i parken tills han började förskolan. Maggi skötte också om pojkarna på eftermiddagarna hemma hos familjen. Pojkarna, som idag är vuxna, går fortfarande ibland och hälsar på Maggi och äter hennes plättar, som ingenting lär slå.

– Maggi har nog varit en

jätteväiktig person för många barn och mammor i Grani. Jag har lärt mej mycket av henne, sådant som jag kunnat ta med mig bland annat i mitt jobb som skidlärare. Man ska ha regler och vara bestämd, men man ska också vara öm och komma ihåg att krama om barnen.

”

Maggi var en underbar parktant och vi har många fina minnen från parktiden

Marianne Therman

Och nog mår barn så mycket bättre om de är mycket utomhus. Mina barn var i varje fall nästan aldrig sjuka när de var små, säger Jaana.

– Jag har väldigt positiva minnen av tiden då mina barn gick i parken. Jag minns speciellt att Maggi

var så snäll att hon flexade med sina tider. När Stockmann hade Galna Dagar kom hon redan klockan åtta till parken så att vi mammor skulle få fara och shoppa, minns Marianne Therman. Med barnen hade Maggi klara regler och lärde barnen att vara hövliga mot varandra.

Låt barnen vara barn

– Jag har försökt lära barnen att ta hänsyn till varann. Det är också viktigt att hälsa ordentligt och att kunna säga förlåt, säger Maggi som tycker att det är stor skillnad på barnens uppfostran på 60- och 70-talet och idag. De flesta före detta parkbarn kommer också ihåg ”skämmas-stenen” där man fick sitta och lugna sig en stund om man betedde sig illa.

– Förr tog barnen mer hänsyn till varandra. Sen kom den fria uppfostran, suckar Maggi, men konstaterar i alla fall att trenden nu börjat vända igen, kanske för att föräldrar börjat märka att ingenting fungerar utan regler.

Parken har i medeltal haft 20 barn, men grupperna har varierat mellan 15 och 35. Idealet är enligt Maggi 20–25 barn; då hinner man med alla.

– Jag tycker att det är viktigt att små barn får vara lösa och lediga och få leka fritt ute. Tids nog måste de sitta stilla i skolan.

NINA WINQUIST



Maggin puistossa Kasavuoreessa lapset leikkivät molemmilla kotimaisilla. I Maggis park på Kasaberget lekte både finsk- och svenskspråkiga barn.

NINA COLLIANDER-NYMAN

Maggi oli puistotäti 44 vuotta

– Olen aina vitsailut, että olen puistotäti vielä kun kuljen rollaattorilla. Keväällä kuitenkin tajusin, että minun täytyy tehdä – vielä kun ehdin – jotain muutakin, naureskelee **Maggi Lowin**, 74 vuotta. Hän on seissyt vuosien aikana kolmessa eri puistossa, säässä kuin säässä. Vain keran hän on ollut 44 vuoden aikana sairaana; silloin hänellä oli angiina.

Kaikki alkoi Mäntymäentiellä. Maggin sisko **Marianne** oli työskennellyt puistotätinä ja Maggi alkoi kysellä, olisiko myös hänen tutuillaan kiinnostusta puisto- toimintaan. Idea kiinnosti ja Maggi sai käyttää osaa **Schönbergin** perheen tontista Mäntymäentiellä. Pian puistossa oli jo 15 lasta, pääosin ystävien ja tutujen jälkikasvua lähitiemiltoilta. Myöhemmin puisto muutti kaupungin tontille Urheilutielle, mutta pisimän ajan se on ollut Kasavuorella. Viralliselta nimeltään se on Kasavuoren leikkipuisto, kansan suus-



sa kuitenkin ”Maggin puisto”.

Niin kuin elämässä usein käy, kaikki alkoi vähitellen ja muuttui pikku hiljaa pysyväksi.

– Olen kyllä viihtynyt tosi hyvin ja pitänyt työstäni. Ei ole ollut kahta samanlaista päivää. En ole rikastunut, mutta olen tehnyt tätä, koska se on mukavaa, Maggi sanoo.

”Maailman paras puistotäti”

Jaana Karhila-Räsänen pojat **Joonas** ja **Jeppe** ovat leikkineet Maggin puistossa. Vanhin aloitti jo 11-kuukautisena ja kävi puistossa aina esikouluun saakka. Maggi hoiti poikia myös heidän kotonaan ilta- ja viikokäynteinä. Jo aikuiset pojat käyvät vieläkin aina silloin tällöin tervehtimässä ja syövät Maggin lettuja, joita ”mikään ei voita”.

– Maggi on ollut monelle lapselle ja äidille tosi tärkeä ihminen Kauniaisissa.

Olen oppinut häneltä paljon, sellaista jota olen voinut käyttää työssäni opettajana. Pitää olla säännöt ja päättäväisyyttä, mutta myös hellä ja halata lasta. Ja lapsi voi paljon paremmin, jos hän saa olla paljon ulkona. Minun lapseni olivat tuskin koskaan pieninä sairaita, Jaana sanoo.

– Minulla on paljon hyviä muistoja niiltä ajoilta, kun minun lapseni kävivät puistossa. Muistan erityi-

sesti, miten Maggi oli joustava aikojen suhteen. Kun oli Hullut päivät Stockmannilla, hän tuli puistoon jo kello 8, jotta me äidit pääsimme shoppailemaan,

Marianne Therman muistele. Lasten kanssa Maggilla oli selvät säännöt ja hän opetti heidät olemaan kohteliaita toisilleen.

Antakaa lasten olla lapsia

– Olen yrittänyt opettaa lapset ottamaan toisensa huomioon. On tärkeää tervehtiä kunnolla ja osata sanoa anteeksi, Maggi sanoo. Hänen mielestään 60- ja 70-lukujen ja tämän päivän kasvatuksella on suuri ero. Useimmat entiset Maggin hoidokit muistavat hyvin ”häpeäkiven”, jossa sai istua rauhoittumassa, jos oli käyttäytynyt huonosti.

– Ennen lapset ottivat toisensa paremmin huomioon. Sitten tuli vapaa kasvatusta, Maggi huokaa. Hänen mukaansa trendi on kuitenkin taas kääntymässä. Ehkä siksi, että vanhemmat ovat huomanneet, ettei mikään toimi ilman sääntöjä.

Puistossa on ollut aikojen saatossa keskimäärin 20 lasta, mutta ryhmäkoot ovat vaihdelleet 15–35 lapsen välillä. Ideaali ryhmä koko on Maggin mukaan 20–25 lasta, silloin ehtii kaikkien kanssa.

– Minun mielestäni on tärkeää, että pienet lapset saavat olla vapaasti ja leikkiä ulkoilmassa. Se aika kyllä tulee, kun he joutuvat istumaan hiljaa paikoillaan koulussa.

”

”En ole koskaan nähnyt Maggia vihaisena”

Jaana Karhila-Räsänen

NINA WINQUIST



KÄÄNNÖS
MARKO UUSITALO

KUVAT ARTO KALLIO



Metsämajan eskareiden suosikkijuttuja ovat muun muassa: iso liukkari ulkona, komerossa ja renkailla leikkiminen, rakentaminen, piirtäminen, vintti jouluna, Salaisen maan kirja ja tehtävät, keinuminen ja bioniclet.



Metsämajan päiväkotijoukko sijaitsee tontilla, joka ulottuu Kavallintieltä aina Gallträskille asti. Villa Skogshyddan eli alunperin Villa Ekberg edustaa kansallisromanttista tyyliä. Alkuperäiset asukkaat Ekbergit muuttivat pois 1987 Kauniaisten kaupungin ostettua kiinteistön. Lue koko Metsämajan huvilan ja tontin hieno kertomus netistä: www.kauniainen.fi/metsamaja

Metsämajan leikit jatkuneet jo 20 vuotta

Metsämaja on kuin maja metsässä. Metsä moneen seikkailuun houkuttaa. Maja suojaa ja turvaa tarjoaa...

Metsämajan päiväkoti vietti 20-vuotisjuhlaa avoimien ovien päivää 30.9. lasten ja vanhempien kanssa. Päiväkodissa oli lasten töiden taide- ja valokuvanäyttely, jonka oli päiväkodissa kuvannut syksyn aikana **Arto Kallio**.

– Päiväkodissa on tällä hetkellä 35 iältään 1–6-vuotiasta lasta. Päiväkodin päivään mahtuu monenlaista toimintaa ja tekemistä. Arkemme perustuu yhteisöllisyyteen ja eri-ikäisten lasten sisarusryhmätoimintaan. Sisarusryhmissä eri-ikäiset lapset toimivat yhdessä, oppien toisiltaan; pienet isoilta ja isot pieniä huomioiden, kertoo päiväkodin johtaja **Pirjo Ehonsalo** toiminnasta.

”Grand Old Lady” GGF fyller 90 år!

Grankulla Gymnastikförening, GGF, grundades år 1919, och är en av de äldsta gymnastikföreningarna i landet. GGF firar i år sitt 90-årsjubileum under devisen ”GGF 90 år ung – gymnastik, glädje och föreningsgemenskap”.

GGF karaktäriseras av ett brett gymnastikutbud. Föreningen erbjuder såväl barn- och ungdomsgymnastik som vuxengymnastik, både på intresse- och tävlingsnivå. Majoriteten av de ca 300 medlemmarna är flickor, men sedan ett par år tillbaka finns också en livlig och energisk pojkgupp, som blivit väldigt populär. GGF erbjuder också som enda finlandssvenska förening gymnastik för barn med specialbehov.

Tanken är att alla som vill röra på sej och njuta av gymnastikens glädje skall kunna hitta en lämplig grupp inom GGF. Förening

gen stödjer de gymnaster som vill tävla på elitnivå, och t.ex. tävlingsresorna runt om i landet är något som gymnasterna brukar se mycket fram emot. GGF har också deltagit i internationella gymnastikevenemang; senast i Dornbirn i Österrike 2007. Följande gång blir det *Gymnaestrada* i Lausanne i Schweiz år 2011.

GGF var även arrangör för FSG:s Gymnastikfest sommarens 2008. Gymnastikfesten, som ordnas vart fjärde år, är det största gymnastikevenemanget i Svenskfinland, och samlade hundratal gymnaster och andra gymnastikintresserade till Grankulla i början av juni 2008. Till följd av GGF:s mångsidiga verksamhet och breda utbud valdes föreningen i mars i år till Årets FSG-förening 2009 av Finlands Svenska Gymnastikförbund.

En framtidsdröm både för föreningens gymnaster och



ledare är en egen gymnastiksal, som skulle möjliggöra en ännu mångsidigare och aktivare verksamhet.

GGF är alltså en väldigt aktiv dam i sina bästa år, och kommer att fira sin 90-årsdag i arbetets – nämare bestämt gymnastikens – tecken. Lördagen den 7 november anordnas en jubileumsuppvisning för hela familjen i Grankulla bollhall kl. 15. I jubileumsuppvisningen deltar

de flesta av föreningens 300 medlemmar i högklassiga och specialkomponerade program; dessutom utlovas favoriter i repris från Gymnastikfesten 2008. På kvällen arrangeras en jubileumbankett på Nya Paviljongen. Det utlovas ett 90-årskalas utöver det vanliga med god mat, bra musik och överraskningsprogram.

LENA KUMLIN

På jubileumsuppvisningen kommer publiken bl.a. att få njuta av den fartfyllda ungdomstruppen *Rock the Rhythm*.

Juhlanäytöksessä yleisö saa nauttia vauhdikkaasta ryhmästä *Rock the Rhythm*.

Biljetter till jubileumsuppvisningen och jubileumbanketten finns till försäljning (kontant betalning!) 19.10, 20.10 och 22.10 kl. 17–18 utanför gymnastiksalen i Mäntymäki skola. Biljetter kan även bokas per e-post av Elisabet Sebbas (elisabet.sebbas@sebbas.com). Biljetterna till jubileumsuppvisningen kostar 12 euro för vuxna och 6 euro för barn 3–11 år. Barn under 3 år gratis i famnen på en vuxen. Jubileumbanketten kostar 35 euro per person.

4 750 kaunialaisasiakasta noteerattiin pörssissä Aktian myötä

Kaupankäynti Aktian A- ja R-osakkeilla on alkanut NASDAQ OMX Helsinki Oy:ssä 29.9. Omistajien lukumäärällä mitattuna Aktia on yli 50 000 osakkeenomistajallaan yksi Helsingin pörssin suurimmista yhtiöistä.

– Kauniaisten konttorissa tämä tarkoittaa lukumääräisesti 4 750 asiakasta, joilla on postinumeron Kau-

niaisissa tai Sepänkylässä, kertoo Aktian Kauniaisten pankinjohtaja **Helena Ståhlberg**.

Ståhlbergin mielestä Aktian kilpailuetu rakentuu keskusteluun asiakkaan ja henkilökunnan välillä ja siihen, että pankki voi tarjota kokonaisratkaisuja elämän eri tilanteisiin.

– Palvelemme asiakkaita sopimuksen mukaan myös

normaalien aukioloaikojemme ulkopuolella. Konserni tarjoaa asiakkailleen yksilöllisiä ratkaisuja laajasta pankki-, varainhoito-, vakuutus- ja kiinteistönvälityspalvelujen valikoimastaan.

– Kauniaisten konttorilla meillä on myös erityisosaamista sijoittamispalveluissa, ja voimme tarjota mielenkiintoisia ratkaisuja

myös vaativimmille asiakkaillemme.

Listautumisella halutaan kehittää mahdollisuuksia käydä kauppaa Aktian osakkeilla, lisätä sijoittajien kiinnostusta Aktiaa kohtaan, tehostaa osakkeen hinnannuodostusta sekä parantaa edellytyksiä tarpeen vaatiessa kehittää Aktian pääomarakennetta ja vahvistaa tavaramerkkiä. **NW**

4 750 grankullakunder i børsnoterat Aktia

Handeln med Aktias A- och R-aktier har inletts på NASDAQ OMX Helsinki Oy den 29 september. Med sina dryga 50 000 aktieägare är Aktia sett till antalet ägare ett av de största noterade bolagen på Helsingforsbörsen.

– För Grankullakontorets del betyder detta i siffror



Helena Ståhlberg

mätt ca 4 750 kunder med postnummer i Grankulla eller Smedsby, konstaterar Aktias bankdirektör i Grankulla, **Helena Ståhlberg**.

Ståhlberg anser att Aktias konkurrensfördel byggs på dialogen mellan kunden och personalen samt att kunna erbjuda helhetslösningar som passar i kun-

dens olika livssituationer.

– Vi betjänar kunder även enligt överenskomna tiden utanför våra vanliga öppethållningstider, säger hon. Koncernen erbjuder dessutom nu ett brett urval av lösningar inom bank, kapitalförvaltning, försäkring och fastighetsförmedling.

– På Grankullakontoret har vi också specialkunnande inom placeringstjänster och kan erbjuda intressanta lös-

ningar även för mera krävande kunder, utreder Ståhlberg.

Avsikten med börsintroduktionen är att utveckla möjligheterna till handel med Aktias aktier, utvidga intresset för Aktia bland investerare, effektivera prisbildningen för Aktias aktie samt förbättra förutsättningarna att vid behov utveckla Aktias kapitalstruktur och stärka Aktias varumärke. **NW**

Aikuiskuorot äänessä

– Konsertissa kuullaan eri tyyllilajeja edustavia kuoroja. Musiikkia on kaiken ikäisille ja tyyliään laulua löytyy vihteestä kirkolliseen musiikkiin, kuvailee Musiikkiopiston rehtori **Satu Roberg** *GraniKörFest – GraniKuoroFest* -yhteistapahtumaa.

Samana iltana esiintyy

peräti seitsemän eri kuoroa: Grankulla Kammarkör, Kansalaisopiston Viihdekuoro johtajanaan Kalle Ahlberg, ruotsinkielisen seurakunnan kuoro johtajanaan Reidar Tollander, Grankulla Pensionärernas kör johtajanaan myös Reidar Tollander sekä Kauniaisten musiikkiopiston kuorot: Madrigaalkuoro ja Naiskuoro Hele-

johtajanaan Raisa Lahtiranta, Kansalaisopiston Viihdekuoro johtajanaan Laura Ahonen ja Raamattuopiston musiikkilinjan kuoro johtajanaan Elina Puhakka. Kuorolaulu on Suomessa taas nousussa ja houkuttelee yhä enemmän uusia laulajia mukaan. **NW**

Alla stadens vuxenkörer uppträder

– Konserten bjuder på korsång från populär till kyrkomusik. Det finns garanterat någonting som tilltalar var och en, beskriver Musikintitutets rektor **Satu Roberg** evenemanget *GraniKörFest – GraniKuoroFest*.

Samma kväll uppträder rentav sju körer: Grankulla Kammarkör, den svenska

församlingskören, Grankulla Pensionärers, Medborgarinstitutets, Raamattuopis-

tos och Grankulla Musikintitutets två körer. **NW**

GraniKörFest-GraniKuoroFest 27.10. klo 19, Uusi Paviljonki. Liput 5/3 euroa, saa ovelta puoli tuntia ennen konserttia.

GraniKörFest-GraniKuoroFest 27.10 kl. 19, Nya Paviljongen. Biljetter 5/3 euro, vid dörren en halv timme före konserten.

Unelmia esillä Villa Bredassa

Mitä tapahtuu, kun viisi ikäihmistä kokoontuu tekemään taidetta saman pöydän ääreen kuukausi toisensa perään? Syntyy maalauksia, tietenkin. Mutta myös paljon muuta.

Olen ehdottanut aiheita ja tekniikoita. Keskustelu niistä on siivunnut ikäihmisillekin tärkeitä asioita hyvästä arjesta, haaveista ja joskus raskaistakin muistoista, kertoo ryhmää vetänyt kuvataiteilija **Anna-Leena Vilhunen**.

– Se on sitä yhdessäoloa ja seurustelemista, minäkin asun yksinäni, kiteyttää puolestaan ryhmän taiteilija **Marja-Liisa Holmberg**.

Holmberg on aikaisemmin harrastanut posliinimaalaus-

ta ja työskennellyt parturina. Opintoaikoina piti piirtää miesten päitä, mutta muuten ei ole tullut paljon piirrettyä. – Meille on ollut suuri asia, että kaupunki on tarjonnut kurssin, kuljetuksen ja ruuat päälle.

Taiteilijat ovat avoimen taideryhmän jäseniä ja Kauniaisten kaupungin kotihoidon asiakkaita. Näyttely on osa pääkaupunkiseudun Kulttuurisilta-hanketta.

NINA WINQUIST

”Lupa Unelmiin -ryhmän työskentely on tärkeää monesta syystä. Ihminen tarvitsee aina mielekästä tekemistä. Vanhus ei ole vain vanhus, vaan hän on sydämeltään monen ikäinen. Taiteen avulla ihminen voi kertoa itsestään. Se on arvo sinänsä. Maalaaminen, tanssiminen, laulaminen, mopon rassaaminen, puutarhan hoito antaa mahdollisuuden keskeisten psykologisten perustarpeiden, autonomian, pysyvyyden ja yhteenkuuluvuuden tunteen tyydyttämiseen.”

AVA NUMMINEN
LÄÄNINTAITEILIJÄ

Lupa unelmiin -ryhmän taiteilijat ovat Maria Heinonen, Marja-Liisa Holmberg, Helka Lehtinen, Pommen Meinander ja Hagar Sjövall. Heidän ensimmäinen näyttely avattiin Villa Bredassa valtakunnallisella Vanhusten viikolla. Näyttely jatkuu 23. lokakuuta saakka. Taiteilijat jatkavat työtään tällä viikolla.

Det handlar om gemenskap och skapande

Vad händer när fem seniorer under flera månaders tid samlas för att skapa konst, dela med sig av sina vardagserfarenheter, framtidsdrömmar och minnen?

HAGAR SJÖVALL



”Lupa Unelmiin-gruppens arbete har varit viktigt av många orsaker. Vi människor behöver alltid meningsfull sysselsättning. En åldring är inte bara en åldring, utan han eller hon bär flera åldrar inom sig. Med hjälp av konst kan mänskan berätta om sig själv. Redan det är ett värde i sig. Att måla, dansa, sjunga, reparera mopeden eller sköta trädgården gör att viktiga psykiska behov såsom upprätthållandet av autonomi, kontinuiteten och samhörigheten tillfredsställs.”

AVA NUMMINEN
LÄNSKONSTNÄR

Gruppen **Lupa unelmin** (ung. *Det är tillåtet att drömma*) består av Maria Heinonen, Marja-Liisa Holmberg, Helka Lehtinen, Pommen Meinander och Hagar Sjövall. Gruppens första alster ställdes ut i Villa Breda under de äldres vecka i början av oktober och finns till påseende fram till 23.10. Gruppen fortsätter måla denna vecka.

Målningar blir till, förstås. Men det händer även mycket annat.

– Jag har föreslagit ämnen och gått igenom olika målningstekniker. I diskussionerna har vi sedan funderat kring vad en god vardag innebär, vilka drömmar man ännu har om framtiden och även svåra minnen som man bär på, berättar gruppens ledare bildkonstnär **Anna-Leena Vilhunen**.

Konstnärerna är medlemmar i en öppen konstgrupp och Grankulla stads hemvårdsskunder. De har inte nödvändigtvis målat tidigare. Utställningen är en del av huvudstadens *Kulturbropjekt*.

– Det handlar mycket om gemenskap och att umgås, även jag bor ensam, konstaterar för sin del en av gruppens konstnärer, **Marja-Liisa Holmberg**. Hon säger att hon länge övervägde att gå med i gruppen.

– Men jag tänkte att alltid kan man nu klottra något på ett papper. Och för oss har det varit en stor sak att staden har velat bjuda på kursen, transporten och maten. NW

IHAN KALANA,
ILMAISEKSI
sunnuntaina 25.10.

Veden tarjoaa Fortum Kaukolämpö.



Joka iikka ui ilmaiseksi sunnuntaina 25.10.
Kauniaisten uimahallissa. Lämmintä on ja märkää riittää.
Kauniaisten uimahalli, Asematie 26, klo 10–17

Fortum
www.fortum.fi

UPEITA KOHTEITA LAPISSA!

Saariselkä, Ivalo, Inari: mökit, huvilat, huoneistot, talot, tontit...



Tyylikäs, ja edustava Kiint. Oy:n erillistalo Saariselän keskustan läheisyydessä. 2-krs, rak. 2004, 120 m². Kalustettu, hyvin ja laadukkaasti varusteltu. Autokatos + varastot. Alarinteentie 2. Hp. 315.000 €.



Siisti ja hyvin hoidettu huoneisto Etelärinteeltä. Rak. 1997, 40 m². Urupää D 15. Hp. 101.000 €.



Siisti pieni huoneisto keskustasta. Rak. 1999, 25 m². Kelotie 5, Luulampi F 9. Hp. 69.000 €.



Tilava ja viihtyisä Kiint.Oy:n erillistalo Etelärinteellä. Rak. 1990, alak. 107m²+yläk. 63m². Siisti ja valoisa, soveltuu myös edustuskäyttöön. Suopunkitie 4D. Hp. 267.000 €.

Yhteistyössä paikallisen Stefan Kevinin kanssa
Puh. 040 590 1298, stefan.kevin@sekgroup.inet.fi

Paljon eritasoisia kohteita Inarin kunnasta.
www.pohjoisenlkv.fi

Pohjoisen LKV
Kiinteistönvälitys

Biritta Lyöri, Ivalo bl@pohjoisenlkv.fi 040 596 9916

STILIGA OBJEKT I LAPPLAND

Saariselkä, Ivalo, Enare: stugor, villor, lägenheter, hus, tomter...



Ett stiligt och representativt enskilt hus av Kiint. Oy nära Saariselkä centrum. 2 våningar, byggår 2004, 120 m². Möblerat, med fin och högklassig utrustning. Täckt bilparkering samt lagerutrymme. Alarinteentie 2. Bp. 315.000 €.



En prydlig och väl omhändertagen lägenhet på söderslutningen. Byggår 1997, 40 m². Urupää D 15. Bp. 101.000 €.



En prydlig, liten lägenhet i centrum. Byggår 1999, 25 m². Kelotie 5. Luulampi F 9. Bp. 69.000 €.



Ett rymligt och trivsamt enskilt hus av Kiint. Oy, på söderslutningen. Byggår 1990. Entréplan 107 m² + övre plan 63 m². Prydligt med mycket ljus, lämpar sig även för representation. Suopunkitie 4 D. Bp. 267.000 €.

I samarbete med lokala Stefan Kevin
Tel. 040 590 1298, stefan.kevin@sekgroup.inet.fi

Många objekt i olika kategorier i Enare kommun.
www.pohjoisenlkv.fi

Pohjoisen LKV
Kiinteistönvälitys

Biritta Lyöri, Ivalo bl@pohjoisenlkv.fi 040 596 9916

GraniKuoro Fest- GraniKör Fest

Kauniaislaisten kuorojen konsertti
Konsert med körerna i Grankulla

Tiistaina tiisdagen 27.10. klo 19.00

Uusi Paviljonki-Nya Paviljongen

Läntinen koulupolku 3/

Västra skolstigen 3

Liput-Biljetter 5/3 €

Tervetuloa - Välkommen!

Musiikki, tarinoita, ruokaa ja esineitä Etiopiasta

Olipa kerran Etiopiassa pieni tyttö, jonka nimesi tuli



Getayawukal eli Jumala tietää. Luonteeltaan lapsi oli ujo ja hiljainen. Kaksivuotiaaksi asti Getayawukal oli terve lapsi, kunnes sairastui eikä äidillä ei ollut varaa viedä häntä lääkäriin. Getayawukal kuuroutui. Tällä hetkellä 11-vuotias Getayawukal käy Hosainan kuurojen koulua, jossa hän asuu kymmenen kuukautta vuodesta. Kaksi kuukautta hän viettää äitinsä ja kaksoisveljensä luona 250 kilometrin päässä Addis Abebassa. Kauniaisten suomalaisen seurakunnan nuoret on ottanut Getayawukalin kummilapsekseen. Joka kuukausi hänen koulunkäyntiään ja asumistaan kuurojen koululla tuetaan kummimaksulla.

Suomen kirkkojen kansainvälisen vastuun ja vaikuttamisen viikkoa vietetään 19.–25.10. Vastuuviikon tarkoitus on saada ihmiset pohtimaan ja arvioimaan omaa elämäntapaansa suhteessa maailman tilaan.

Kauniaisten seurakunnassa on vastuuvikkoa teemana Lapsi on ilo Etiopiasa. Etiopia on yksi maailman taloudellisesti köyhimpiä maita, jonka väkiluku on

n. 75 miljoonaa ja kasvaa nopeasti. Väestöstä suurin osa on lapsia ja nuoria. Näin asiasta kertoo lapsi- ja perhetyöntekijä **Sanni Hackman**:

– Meillä suomalaisilla ja kaunialaisilla on paljon varallisuutta, tietoa ja taitoa. Raamatusta kehoitetaan jatkamaan omistaan ja erityisesti kehoitetaan niitä, joille on paljon annettu, sillä heiltä myös paljon vaaditaan, myös omastaan jakamista.

Tämän perusteella voimme ottaa vastuuta, vaikuttaa ja auttaa kehitysmaissa asuvia ihmisiä. Toisaalta voimme ottaa oppia myös kehitysmaahan ihmisiltä muun muassa lähimmäisen rakkaudesta, ja siitä että elämässä voi olla iloa, vaikka kaikki asiat eivät ole kohdallaan.

Vastuuviikolla seurakunnassa järjestetään Etiopianäyttely, **Jukka Salmisen** Matkaan lähdän -konsertti

KUVAT HENNA MATTILA



Muusikko Jukka Salminen vie kuulijansa matkalle maailman ympäri 21.10. klo 18.

Musikern Jukka Salminen för beledsagar lyssnarna på en resa runt världen 21.10 kl. 18.

ja sunnuntaina kirkossa jumalanpalvelus, minkä jälkeen tarjotaan etiopialainen lähetyslounas. Näyttelyssä kerrotaan tarinoita eri-ikäisten etiopialaisten elämästä ja esillä on erilaisia etiopialaisia esineitä, videomateriaalia ja valokuvia. Näyttely pidetään Kauniaisten seurakuntien uudessa kerhotilassa kirjaston ja apteekin välisen kerrostalon alakerrassa, Kauniaistentie 11. Lähetyslounaalla tarjo-

taan perinteistä etiopialaista ruokaa indzeraa ja wotia. Indzera on letun tyyppiinen leipä, jonka päälle laiteetaan tulista pataruokaa wottia. Tarjolla on myös etiopialaista kahvia ja etiopialaisten "kahvipullaa" eli koloja, jotka ovat paahdettuja siemeniä. Vapaaehtoinen lounasmaksu menee lähetykselle. Kaikille avoin ilta on torstaina 22.10. klo 18. Iltaa isännöi kirkkohera **Mauri Vihko**.

Stanna upp och begrunda ditt ansvar

Kyrkornas årligen återkommande ansvarsvecka infaller 19–25 oktober. Det handlar inte enbart om en insamling. Meningen är att uppmuntra folk att stanna upp och begrunda sin egen livsstil i förhållande till läget i den övriga världen.

Under ansvarsveckan ordnar den finska församlingen i Grankulla en utställning om Etiopien, en konsert och en gudstjänst som efterföljs av en etiopisk missionslunch. Den frivilliga lunchavgiften går till kyrkans missionsarbete.

Grankulla svenskspråkiga församling uppmanar för sin del alla församlingsmedlemmar att stanna upp och begrunda vardagshandlingarnas konsekvenser för människor såväl nära som fjärran. Fint är om de beslut man fattar under ansvarsveckan även håller på sikt. I övrigt infaller den svenska församlingens aktiviteter främst under den stora Gemensamt ansvar-insamlingen i januari-mars 2010.

KONSERT KONSERTTI

Lördagen/Lauantai 24.10.2009
FN-dagen/YK-päivä

kl./klo 16.30

Nya Paviljongen, Grankulla
Uusi Paviljonki, Kauniainen

Välgörenhetskonsert för SINI Harqushay-skolan
i Tanzania (tidigare Granielev är fadder!)

Hyväntekeväisyyskonsertti
tansanialaisen koulun hyväksi

Våra skolors tidigare och nuvarande elever
uppträder tillsammans och gratis.
Koulujemme entiset ja nykyiset oppilaat
esiintyvät yhdessä ja ilmaiseksi.

Jannike Sandström • Emelie Sederholm • Tipe Johnson •
Antti Haataja med band • Bianca Morales

Speaker: Stan Saanila

Kom i god tid – vi serverar saft kl. 16-16.30. Platserna är inte nummerade
Under konserten lottas en tavla ut av Alvar Gullichsen (tid.elev)
Förhandsköp av biljetter: 10 euro vuxna, 5 euro barn av Clara Palmgren
040-7487808, Patrik Limnell 050-5655235, eller 30 min före
konserten vid dörren
Huvudarrangör: SFP:s lokalavdelning i Grankulla

Kutsu meidät maksuttomalle Kotikäynnille, niin kerromme mitä asunnostasi saa ja kuinka kodinvaihto sujuu jouhevasti.

Välityspalkkioesimerkki: Varma 1200 € + 4 % velattomasta kauppahinnasta + asiakirjakulut 190 € (sis.alv.).



| | | | | | | | | |
|--|---|---|--|--|--|--|---|-------------------------------------|
| Eeva Kyläkoski yrittäjä, LKV 046 850 5850 | Vesa Sandberg yrittäjä, LKV 050 413 4454 | Birgit Pelkonen myynti- päällikkö, LKV 046 850 5854 | Heidi Malmström kiinteistön- välittäjä, LKV 050 421 0905 | Leena Reinilä myynti- neuvottelija, KIAT 050 530 3132 | Jukka-Pekka Bienek myynti- neuvottelija, KIAT 0400 626 966 | Sari Andersson myynti- sihteeri, LKV 050 591 5929 | Heidi Kannisto rahoituspääl. Sampo Pankki Kauniainen 050 426 8352 | Mikael Pettersson valokuvaaja |
|--|---|---|--|--|--|--|---|-------------------------------------|

Kiinteistömaailma | Pecos Oy LKV

Kauppa- ja palveluskeskus Grani, 1. krs, Tunnelitie 4, Kauniainen • puh. (09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi
www.kiinteistomaailma.fi

Tietokone ei pure Nettikurssit senioreille jatkuvat kirjastossa

Minulla on tapana sanoa, että tietokoneita ei tarvitse pelätä, ne eivät pure, sanoo **Matti Kivinen**. Hän on pitänyt jo useita vuosia SenioriNettiä, tietokonekurssia senioreille Kauniaisten kaupunginkirjastossa. Kynnys osallistua pyritään pitämään matalana myös niille, joille tietokoneiden maailma on vieras.

Kivisen mukaan osallistujien lähtötaso vaihtelee suuresti. Jotkut eivät ole koskaan käyttäneet tietokonetta ja tarvitset alkeisopetusta. Toiset taas tietävät jo yh-

tä ja toista ja hakevat kurssilta lisävinkkejä koneen käyttöön.

Kaunis Granin seuraamalla kurssilla osallistujat aluksi esittelivät itsensä ja ongelmansa. Joku halusi tietää, miten tietokoneen asetuksia muutetaan, toinen kaipasi apua sähköpostin käyttöön. Asioita käytiin läpi yhdessä kirjaston koneella. Matin rauhallinen opetus tasoitti tietä tietokoneiden monimutkaiseen

maailmaan.

Märtha Grandell on yksi niistä, joka on jo pitkään seurannut Matin opetusta. Hän osallistuu saadakseen lisää tietoa tietokoneista. Kotona on kone, joka on ahkerassa käytössä.

– Minä viihdyn tällä kurssilla. Täällä tuntee olevansa samalla aaltopituudella kuin muutkin, Märtha kertoo.

MARIA GRUNDVALL

Datorn bits inte Bibliotekets nätkurs för seniorer fortsätter

Jag brukar säga att man inte ska vara rädd, datorn bits inte, påpekar **Matti Kivinen**. Det är han som sedan flera år tillbaka leder SeniorNet, en kurs i datakunskap som Grankulla stadsbibliotek sedan flera år erbjuder seniorer. Meningen är att tröskeln till kursen ska vara låg för dem som känner sig främmande i datorernas värld.

Enligt Kivinen varierar nivån på förkunskaperna rätt

mycket mellan deltagarna. Vissa har aldrig använt en dator och behöver baskunskaper. Andra vet redan en hel del och kommer på kursen för att få tips och råd.

På den lektion där Kaunis Grani följer med börjar man med att presentera sig själv och sina frågor. Någon vill veta hur man ändrar inställningarna på hemdatorn, en annan har funderingar kring sin e-post. Tillsammans går man igenom prob-

lemen på bibliotekets dator. Matti Kivinen lugna sätt avdramatiserar den krångliga datorvärlden.

Märtha Grandell är en av dem som länge följt med undervisningen. Hemma finns en dator som är i flitig användning.

– Det här är en trevlig kurs. Man känner sig på samma våglängd som de andra, tycker Märtha.

MARIA GRUNDVALL



KUVA MARIA GRUNDVALL

Matti Kivisellä on monen vuoden kokemus seniorinettikurssin vetäjänä. Hän käy rauhallisesti läpi ongelmia ja antaa hyviä vinkkejä.

Matti Kivinen har vanan inne. Redan i många år har han ställt upp som kursledare. Hans lugna sätt hjälper deltagarna att få klarhet i datavärlden.

Kirjasto toivottaa kaikki seniorit tervetulleeksi kursseille, jotka pidetään joka toinen viikko. Kurssit ovat ilmaisia, ja niihin ei tarvitse ilmoittautua etukäteen. Osallistujat kokoontuvat käsi kirjastossa. Opetuskieli on pääasiassa suomi, mutta tarvittaessa puhutaan myös ruotsia. Seuraavat kurssit pidetään torstaina 15.10. ja 29.10. klo 13–15.

Från bibliotekets sida önskar man fler deltagare välkomna till SeniorNet. Lektionerna hålls varannan vecka. De är gratis och man behöver inte anmäla sig i förväg. Deltagarna samlas vid bibliotekets referensavdelning. Undervisningspråket är oftast finska, men man byter till svenska vid behov. Följande lektioner hålls to 15.10 och to 29.10 kl. 13–15.

Ruoan vero laski! / Skatten på mat sänktes!

Hinnat voimassa lokakuun loppuun
Priserna gäller till slutet av oktober

Elintarvikkeiden ALV-kanta laski 17 prosentista 12 prosenttiin.

Elintarvikkeiden kuluttajahinnat laskivat verokannan muutoksen vaikutuksesta 4,3 %.

Sekä vanha että uusi hinta ovat nähtävissä hyllynreunaetiketeissä.

Momssatsen på livsmedel sjönk från 17 procent till 12 procent.

Konsumentpriserna på livsmedel sjönk med 4,3 % tack vare den ändrade momssatsen.

Både det tidigare och det nya priset visas på etiketten på hyllkanten.

Yllivivatut hinnat ovat tuotteiden entiset hinnat ennen arvonlisäveron muuttamista 17 prosentista 12 prosenttiin./ Det överstreckade priset är det pris produkten såldes till innan momssatsen ändrades från 17 procent till 12 procent.

19¹⁰ /kg
Lihamestarin Herkku Härän sisäfilee/
Ox inrefilé, n./ca 1,2 kg, alkuperämaa Uruguay tai Brasilia/ursprungsland Uruguay eller Brasilien
Hinta/Priset 30.9.
~~19.95~~

5⁷⁰
Kariniemi Fileepihvejä/ Filébiffar hunajamarinoitu/honungsmarinerade, 6 kpl/st., 1 kg
Suomalainen/Finsk
Hinta/Priset 30.9.
~~5.95~~

3⁸²
HK Karjalanpaisti/ Karelsk stek 600 g (6,37/kg)
Suomalainen/Finsk
Hinta/Priset 30.9.
~~3.99~~ (6,65/kg)

1³⁹
Flora Margariinit/ Margarin 600 g (2,32/kg)
Hinta/Priset 30.9.
~~1.45~~ (2,42/kg)

5³⁵
Valio Hyvä suomalainen edamjuusto/ edmost 1,25 kg (4,28/kg)
Hinta/Priset 30.9.
~~5.95~~

5⁷⁰
Valio Viola keitot/soppor 1 l
Hinta/Priset 30.9.
~~5.95~~

0²⁸
Arla-Ingman Maustetut jogurtit/ Smaksatt yoghurt 200 g (1,39/kg)
Hinta/Priset 30.9.
~~0.29~~ (1,45/kg)

0⁹⁵
Saarioinen Hampurilaiset kastikkeella/ Hamburgare med sås 150 g (6,32/kg)
Hinta/Priset 30.9.
~~0.99~~ (6,60/kg)

2⁰⁶⁴
Koff III 24-pack 7,92 l (2,15/l) (sis./inneh. 17,04 + pantti/pant 3,60)
Hinta voimassa/Priset gäller 1.10.-30.11.

2⁰⁰
Valio Gelifus mehut/saft 1 l
Hinta/Priset 30.9.
~~2.99~~

1¹⁵
Rainbow Ruisleipäpalat/ Rågbrödsbitar 9 kpl/st., 450 g (2,56/kg)
Hinta/Priset 30.9.
~~1.20~~ (2,67/kg)

1⁹²
Hartwall Pepsi tai/ eller Pepsi Max 1,5 l (1,01/l) (sis./inneh. 1,52 + pantti/pant 0,40)
Hinta/Priset 30.9.
~~1.99~~ (1,06/kg)

0⁹⁵
Rainbow Appelsiini-täysmehu/ Apelsinjuice, 1 l
Hinta/Priset 30.9.
~~0.99~~

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa/Du kan ansluta dig som ägarkund också på www.varuboden.fi

Palautteesi on meille tärkeää! Din åsikt är viktig! asiakaspalaute.varuboden@sok.fi kundrespons.varuboden@sok.fi Puhelinpalvelunumero/ Kundservicennummer: 010 4426 660

S-Etukortti
S-Förmskorts
4318 7001 2345 6789
MERKÄLLÄINEN MAJJA
ALST VARUBODEN 0169 123456
www.s-kanava.fi

Bonusta jopa 5 %.
Upp till 5 % Bonus.
S-Etukortilla maksaessasi myös 0,5 % maksutapaetta.
Desuomom 0,5 % betalnings-sättsförmån om du betalar med S-Förmskorts.

S-ryhmä – Suomen luotetuin päivittäistavara-kauppa-ketju

S-gruppen – Den tillförlitligaste dagligvaruhandels-kedjan i Finland



VARUBODEN MARKET
Kauniainen/Grankulla, Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 442 6440
Palvelemme/Vi betjänar ma-pe/mån-fre 7-21, la/lör 8-18.

KAUPUNKI TIEDOTTAA

Palvelukeskus Villa Breda

ELÄKELÄISTEN ATERIAPALVELU MA–PE 11.00–13.30
Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30.
Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,70 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,70 €. Eläkeläisten muut vieraat 9,06 €.

VILLA BREDAN RUOKALISTA AJALLA 13.10.–3.11.2009

ti 13.10. Liha-makaronilaatikko; vatkattu tyrnipuuro
ke 14.10. Broileri-ananasrisotto; sydänystävän mansikkarahka
to 15.10. Moskovalainen borssikeitto; uuniohrasuurimopuuro, mehukeitto
pe 16.10. Uunikirjolohi; pipari-puolukkavaahto
ma 19.10. Lihapyörykät; ruusunmarjakeitto
ti 20.10. Kalakeitto; marjakukko, vaniljakastike
ke 21.10. Porsasta paprikakastikkeessa; jäätelö, persikkakastike ja suklaakastike
to 22.10. Kinkkukiusaus; vatkattu mustaherukkapuuro
pe 23.10. Cajun kalkkunaa; mansikkasmoothie
ma 26.10. Kaalikäärileet; omena-kanelirahka
ti 27.10. Kalkkunalasagne; pähkinä-hedelmäsalaatti
ke 28.10. Mantelikala talon tapaan; mangosmoothie
to 29.10. Hernekeitto; pannukakku, hillo
pe 30.10. Lindstörmin mureke; marinoitua päärynää, marjasosekastike
ma 02.11. Jauheliha-kasvismuhennos; rivieran hedelmäkiisseli
ti 03.11. Punajuurisilakat; puolukka-kookoskiisseli

Ruokalista löytyy myös internetissä osoitteessa www.kauniainen.fi/bredalounaat

AJANKOHTAISET OHJELMAT

Lupa unelmiin -ryhmän näyttely vitriinissä 7.10.–23.10.
Pääkaupunkiseudun Kulttuurisilta -hanke. Tervetuloa tutustumaan maalauksiin palvelukeskuksen aukioloaikoina.
Karjalan retket, tiistaina 20.10. klo 10.30 askartelussa historianharrastaja Kaarlo Sundell kertoo kuvin Karjalan kannaksen retkistään. Tervetuloa kuuntelemaan ja katselemaan!
Senioritanssiesitys tiistaina 20.10. klo 12.30 alkaen. Kauniaisten kansalaisopiston Senioritanssiryhmä esiintyy palvelukeskuksen ruokasalissa.
Lauluyhtye ResMira, keskiviikkona 21.10. klo 12.30 palvelukeskuksen ruokasalissa. Ruokailussa on teemana Hyvän maun kulttuurijuhla.
Kuulopalvelu torstaina 5.11. klo 12–13.30 Villa Bredan kirjastossa. Espoon kuulonhuoltoyhdistys ry neuvoo kuuloon ja kuulokojeeseen liittyvissä asioissa. Samalla voit ostaa kuulokojeen paristoja. Tervetuloa!
Tulossa: Keskiviikkona 25.11. klo 10–13 Villa Bredan **JOULUMYYJÄISET**. Varaa oma ilmainen myyntipöytäsi etukäteen Saira Helokalliolta p. 5056 452.

Viikko-ohjelma

Maanantai: Seniorijumppa 12–13. Käsitöitä sekä askartelua 10–14. Nypläys 12–15. Ladies bridge 14–18.
Tiistai: Klubi Breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30. Samtalscafé 10.30–12.00 på svenska joka toinen viikko.
Keskiviikko: Seniorijumpparyhmät 10–11 ja 11–12. Venyttelyä senioreille 13–14.
Torstai: Käsitöitä kahvila 10–12. Istumajumppa 10.30–11. Bridgekerho 13.55–18.00.
Perjantai: Käsitöitä sekä askartelua 10–14. Muistiklubi 10.30–13.30. Kauniaisten kansalaisopiston kurssit: Pilates flow senioreille 9–10. Pilatesta senioreille -alkeet 10–11 ja Senioririvitanssi 11–12.30.
Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saira Helokalliolta.
Sosiaalialan kysymykset: Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ehnström puh. 5056 457
Talon toiminta: Toiminnanohjaaja Saira Helokallio puh. 5056 452
Info (auki 9–13.00): Toimistosiihteri Karin Heinrichs puh. 5056 455
Kuljetus: Guy Allenius puh. 050-5004 132
Kampaamo: Marjut Kiviniemi puh. 5055 076
Jalkahoito: Kristiina Vestman puh. 5053 438

Kuulutuksia

Kauniaisten kaupunginvaltuusto

kokoontuu kaupunginvaltuuston istuntosalissa, os. Kauniaistentie 10, Kauniainen, maanantaina lokakuun 26. päivänä 2009 klo 19.30. Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävänä 9.11.2009 kaupunginkansliassa klo 8.00–15.45.
Kauniaisissa 13.10.2009
Kaupunginvaltuuston puheenjohtaja

Voimaan tulut rakennuskielto

Kauniaisten kaupunginhallitus on 19.8.2009 § 193 päättänyt 5. kaupunginosan kortteleiden 66–71 (Kasavuorentie 3-9) asemakaavamuutoksesta ja ko. alueen asettamisesta rakennuskieltoon.
Päätöksestä ei ole valitettu Helsingin hallinto-oikeuteen.
Kauniainen 2.10.2009
Kaupunginhallitus

Hyväksytyt asemakaavan muutokset

Kauniaisten kaupunginvaltuusto on 28.9.2009 hyväksynyt asemakaavan muutoksen koskien 7. kaupunginosan korttelin 103 tonttia 15 (Akatemiantie 19-21). Asemakaava-aineisto on esillä myös kaupungin internet-sivuilla www.kauniainen.fi
Alueella on voimassa rakennuskielto MRL 53 §:n 3 momentin mukaan.
Kauniainen 12.10.2009
Kaupunginhallitus

Katusuunnitelmia nähtävänä

Kauniaisten kaupungin yhdyskuntalautakunta on kokouksessaan 22.9.2009 päättänyt asettaa Venevalkamantien ja Venevalkamankujan katusuunnitelmaehdotuksen maankäyttö- ja rakennusasetuksen 43 §:n mukaisesti julkisesti nähtäville. Suunnitelmaehdotus on nähtävänä 12.–26.10.2009 välisenä aikana kaupungin kotisivuilla sekä kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45.
Mahdolliset muistutukset ehdotusta vastaan tulee osoittaa yhdyskuntalautakunnalle kirjallisina viimeistään 26.10.2009 kello 15.45.
Lisätiedot: Kuntatekniikka, puh. 5056 232.
Kauniaisissa 5.10.2009
Yhdyskuntalautakunta

Terveyskeskus

Hammashoidon ilta- ja viikonloppupäivystyksessä muutos Pääkaupunkiseudulla on 1.10 alkaen yhteinen virka-ajan ulkopuolinen yhteispäivystys Haartmanin sairaalassa, Meilahdessa seuraavasti:

Arki-ilta, la–su ja pyhäpäivät

päivystys Haartmanin sairaala, Meilahti, Haartmaninkatu 4.
Yhteydenotto puhelimitse ennen päivystykseen tuloa – ark. klo 14–21, la–su ja pyhäpäivät klo 8–21 puh. (09) 310 49999

Arkipäivisin

Kauniaisten terveysaseman hammashoitola, ensiapuluonteista hoitoa kaikille kauniaislaisille, ma–pe – ajanvaraus, yhteydenotot aamupäivän aikana, puh. 5056379.

Syksyn influenssarokotukset

Kansanterveyslaitos suositaa maksuttoman kausi-influenssarokotteen antamista syksyn 2009 kuluessa seuraaville henkilöille:

- 65 vuotta täyttäneet (syntyneet 1945 tai sitä ennen) terveydentilasta riippumatta.
- Kroonisen sydänsairauden, keuhkosairauden tai sokeritaudin vuoksi säännöllisessä lääkärin hoidossa oleva potilaat.
- Munuaisten toiminnanvajavuutta sairastavat henkilöt.
- Immuunivajavuus- ja immuunisuppressiopotilaat sekä kortisonikorvaushoitoa saavat henkilöt.
- Pitkäkestoisessa salisylaattihoidossa olevat lapset ja nuoret.

65 vuotta täyttäneet voivat tulla suoraan rokotettaviksi. Riskiryhmiin 2–5 kuuluvat rokotetaan lääkärinsuosituksen perusteella. Suosituksen voi saada terveyskeskuksesta hoitavalta lääkäriltä myös puhelimitse. Aikaisempina vuosina suosituksen saaneet henkilöt voivat tulla ilman uutta lähetettä suoraan rokotettavaksi.

Rokotuksia annetaan terveyskeskuksen vastaanotolla sukunimen alkukirjaimen mukaan seuraavasti:

Ma 26.10. klo 13–15 A–C
Ke 28.10. klo 9–11 D–E
Pe 30.10. klo 9–11 F–H
Ma 2.11. klo 13–15 K
Ke 4.11. klo 9–11 L
Pe 6.11. klo 9–11 I, J, M
Ma 9.11. klo 13–15 N–Q
Ke 11.11. klo 9–11 S
Pe 13.11. klo 9–11 R, T, U
Mä 16.11. klo 13–15 V–Ö

Riskiryhmiin kuuluvien koululaisten huoltajia pyydetään ottamaan yhteyttä kouluterveydenhoitajaan.

Kaikki 6–35 kuukauden ikäiset lapset voivat saada maksuttoman influenssarokotuksen. Oma neuvolaterveydenhoitaja vastaa rokotuksesta ja antaa tietoja puhelimitse.
Rokotusta ei tulisi ottaa äkillisen tulehdustaudin aikana. Influenssarokotteesta on todennäköisesti hyötyä myös muille henkilöryhmille. Nämä yleisen rokotusohjelman ulkopuoliset rokotukset ovat rokotettaville maksullisia ja hankintaan lääkärin reseptillä apteekista. Rokotustilaisuus sovitaan silloin erikseen terveyskeskuksen terveydenhoitajan kanssa.
Lisätietoja antavat terveydenhoitaja Lena Tarkiainen ke klo 12–13 puh. 5056603 tai terveydenhoitaja May Bachér puh. 5056358 klo 12–13.

Koulujen ruokalistat

ajalla 19.10.–06.11.2009
ma 19.10. Kalkkunawokki / Herkkusienikastike
ti 20.10. Kirjolohikiusaus / Juureskiausaus
ke 21.10. Kaura-mannapuuro / Värikäs possu-kaalivuoka
to 22.10. Uunimakkara / Kasvispihvi
pe 23.10. Lihakeitto / Pestonmakuinen kasvis-minestronekeitto
ma 26.10. Jauheliha-kasvismuhennos / Juustoinen kasvispastakastike
ti 27.10. Jauhemaksapihvit / Pinaattiohukaiset
ke 28.10. Kalakeitto / Fenkoli-maissikeitto
to 29.10. Lihamureke / Parsa-kukkakaalipaistos
pe 30.10. Broileri-juureskiausaus / Ananas-riisicurry
mä 02.11. Juustoinen riistakaristys / Rataouille
ti 03.11. Ohrasuurimo-kauralesepuuro / Purjo-perunasosekeitto
ke 04.11. Lihamakaronilaatikko / Juures-pastavuoka
to 05.11. Makkarakaitto / Sitruunainen linssikeitto
pe 06.11. Appelsiinin uunikala / Punajuurihiivit
www.kauniainen.fi/koululounas

Kansalaisopisto

Ilmoittautuminen kursseille: puh. 5056 274, Internetissä <http://hellewi.fi/kauniainen>

Seuraavilla kursseilla on vielä tilaa:

- Isien/vaarien ja vauvojen/lasten (alle 2v.) musiikkiliikunta 110109S; alkaa 17.10.
- Ikonimaalauksen viikonloppukurssi 110317S; alkaa 23.10.
- Arkisto kuntoon 329800S; 14.11. klo 11–15
- Kurssilla käydään käytännönläheisesti läpi arkistonhoidon perusteet ja annetaan ohjeita siitä, mitä säilytetään ja kuinka kauan sekä minkälaisen materiaalin voi heittää pois. Mikä on luottamuksellista aineistoa ja mitä sille tehdään?
- Method Putkisto jatko 830217S, alkaa 23.10.
- Keho Fengshui 110461S; 4.11. klo 18–21

Näyttely

Beryl Furmanin opiskelijat esittelevät maalauksiaan "kasveista" opiston aulassa 19.10.–19.11.2009 opiston aukioloaikoina.

Kirjasto

AUKILOAJAT

ma, ti, to klo 10–20
ke klo 13–20
pe klo 10–16
la klo 10–15
päivä ennen pyhiä klo 10–14
Lehtilukusali avataan ark. 8.00, la ja päivä ennen pyhäpäiviä 9.00.
Opintosalin on avoinna kirjaston aukioloaikoina.
Pyhänpäivän aattona pe 30.10 kirjasto on avoinna klo 10–14.
Pyhänpäivänä la 31.10 suljettu.
Vitriini-näyttely:
Kerstin Puustinen: Textilkonst (12.10.–30.10.)
SeniorNet
Matti Kivinen opastaa ja vastaa kysymyksiin koskien tietokoneen käyttöä joka toinen torstai-iltapäivä kirjastossa. Voit osallistua maksuttomiin tapaamisiin useammin kun kerran. Tervetuloa! Seuraavat tapaamiset pidetään 15.10. ja 29.10. klo 13–15.

Vastaava toimittaja:

Markus Jahnsson
puh. 505 6248
markus.jahnsson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



STADEN INFORMERAR

Villa Breda servicecenter

MÅLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ–FRE
11.00–13.30

Lunchbiljetter säljs i info vardagar kl. 11.00–12.30.
Pensionärer boende i Grankulla 5,70 €, övriga pensionärer
6,70 €. Pensionärernas gäster 9,06 €.

VILLA BREDAS MATSEDEL 13.10.–3.11.2009

ti 13.10. Kött-makaronilåda; vispad havtornsgröt
ons 14.10. Broiler-ananasrisotto; jordgubbsskvarv
to 15.10. Borsjtjsoppa á la Moskva; ugnstekt
korngrynsgröt, saftsoppa
fre 16.10. Ugnstekt regnbågslax; lingonmousse med
pepparkaka
må 19.10. Köttbullar; nyponsoppa
ti 20.10. Fisksoppa; inbakade bär, vaniljsås
ons 21.10. Griskött i paprikasås; glass, persikakräm och
chokladkräm
to 22.10. Skinkfrestelse; vispad svartvinbärgröt
fre 23.10. Cajun's kalkon; jordgubbssmoothie
må 26.10. Kåldolmar; äppel-kanelkvarv
ti 27.10. Kalkonlasagne; fruktsallad med nötter
ons 28.10. Husets mandelfisk; mangosmoothie
to 29.10. Ärtsoppa; pannkaka, sylt
fre 30.10. Köttfärs á la Lindströms; marinerade päron,
bärpuré
må 02.11. Köttfärs-grönsaksstuvning; fruktkräm á la
riviera
ti 03.11. Rödbetsströmmingar; lingon-kokoskräm

Matsedeln finns även på internet under
www.grankulla.fi/bredalunch

AKTUELLA PROGRAM

"Lupa unelmiin" -gruppens utställning inom ramen för
huvudstadsregionens Kulttuurisilta-projekt finns i vitrinen
under tiden 7.10.–23.10. Välkommen och bekanta dig med
utställningen under servicecentrets öppettider.
Karelska näset, tisdagen 20.10. kl. 10.30 i sysselsättningen
berättar amatörhistoriker Kaarlo Sundell med bilder om
sina resor till Karelska näset. Kom och lyssna och se!
Seniordansuppväsning, tisdagen 20.10. fr.o.m. kl. 12.30
uppträder Grankulla medborgarinstitutets Seniordansgrupp i
servicecentrets matsal.
Sångensemblen ResMira, onsdagen 21.10. kl. 12.30
uppträder i servicecentrets matsal. Dagens tema i
matserveringen är Hyvän maun kulttuurijuhla (Den goda
smakens kulturfest). Välkommen!
Hörselinfo, torsdagen 5.11. kl. 12–13.30 med Espoon
kuulohuoltoyhdistys ry i Villa Bredas bibliotek. Du har
möjlighet att få individuell rådgivning i användandet av
hörapparaten samt hjälp med problem. Du kan även köpa
batterier till hörapparaten. Välkommen!
På kommande: Onsdagen 25.11. kl. 10–13 Villa Bredas
Julbasar. Reservera ditt avgiftsfria försäljningsbord i förväg
av Saila Helokallio tfn. 5056 452.

Veckoprogram

Måndag: Seniorjumba 12–13. Handarbete och pyssel
10–14. Knyppling 12–15. Ladies bridge 14–18.
Tisdag: Klubi Breda-männens egen grupp 10.30–13.30.
Samtalscafé 10.30–12.00 varannan vecka.
Onsdag: Seniorjumborna kl. 10–11 och 11–12. Stretching
för seniorer kl. 13–14.
Torsdag: Handarbetscafé 10–12. Sittjumba 10.30–11.
Bridgeklubb 13.55–18.00.
Fredag: Handarbete och pyssel 10–14. Minnesklubb
10.30–13.30. Grankulla medborgarinstitutet arrangerar
kurserna: Pilates flow senioreille 9–10. Pilatesta senioreille
-alkeet 10–11 och Senioririvitanssi 11–12.30.
Tilläggsinformation ger Saila Helokallio.
Sociala ärenden: Servicecentrets chef Marianne Ehnström
tfn 5056 457
Husets aktiviteter: Verksamhetsledare Saila Helokallio
tfn 5056 452
Info (öppet 9–13.00): Byråsekreterare Karin Heinrichs
tfn 5056 455
Transport: Guy Allenius tfn 050-5004 132
Frisör: Marjut Kiviniemi tfn. 5055 076
Fotvård: Kristiina Vestman tfn. 5053 438

Kungörelser

Grankulla stadsfullmäktige

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr.
Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 26 oktober
2009 kl. 19.30. Det justerade protokollet från
sammanträdet framläggs till påseende för allmänheten i

stadskansliet 9.11.2009 kl. 8.00–15.45.

Grankulla 13.10.2009

Stadsfullmäktiges ordförande

Byggnadsförbud som trätt i kraft

Stadsstyrelsen i Grankulla beslutade 19.8.2009 § 193 om
ändring av detaljplanen för kvarteren 66–71 i 5:e
stadsdelen (Kasabergsvägen 3-9). Samtidigt beslutade
styrelsen att utfärda byggnadsförbud på ifrågavarande område.
Beslutet har inte överklagats hos Helsingfors
förvaltningsdomstol.

Grankulla den 2.10. 2009

Stadsstyrelsen

Beslut om ändring av detaljplan

Stadsfullmäktige i Grankulla godkände 28.9.2009 en
ändring av detaljplanen som gäller tomt 15 i kvarter 103
i 7:e stadsdelen (Akademivägen 19-21).

Detaljplanematerial finns också på stadens webbplats
www.grankulla.fi

I området gäller byggnadsförbud enligt 53 § 3 mom.

i MarkByggl.

Grankulla 12.10.2009

Stadsstyrelsen

Gatuplaner till påseende

Samhällstekniska nämnden i Grankulla stad beslutade vid
sitt sammanträde 22.9.2009 att offentligt framlägga
förslaget till gatuplaner för Båtläningsvägen och
Båtläningsgränden enligt 43 § i markanvändnings- och
byggnadsförordningen.

Planförslaget är framlagt på stadens webbplats och
informationstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10)
12–26.10.2009 under tjänstetid 8.00–15.45.

Eventuella anmärkningar mot förslaget ska skriftligen
tillställas samhällstekniska nämnden senast 26.10.2009
kl. 15.45.

Närmare upplysningar: Kommuntekniken, tfn 5056 232.

Grankulla 5.10.2009

Samhällstekniska nämnden

Hälsocentralen

Ändringar i tandläkarjouren

Huvudstadsregionen har fr.o.m. 1.10 gemensam kvälls- och
veckoslutsjour på Haarnanska sjukhuset i Mejlans enligt
följande:

Vardagskvällar, lö-sö och helgdagasjour

i Haartmans sjukhus, Mejlans, Haartmansgatan 4.
kontakt per telefon på förhand innan man kommer till
jouren: – vard. kl. 14–21, lö-sö och helgdagar kl. 8–21
tfn (09) 310 49999

Vardagar

Grankullas hälsocentral tandklinik
Vård av förstahjälpnatur åt alla grankullabor, må–fr –
tidsbeställning, på förmiddagen tfn (09) 5056 379

Höstens influensavaccination

Folkhälsoinstitutet rekommenderar att följande personer
vaccineras avgiftsfritt mot säsong
influensa under loppet av hösten 2009:

1. 65 år fyllda personer (födda 1944 eller före) oberoende
av hälsotillstånd.
2. Personer med kronisk hjärtsjukdom, lungsjukdom eller
diabetes som förutsätter regelbunden
läkaruppföljning.
3. Personer med kronisk njursvikt.
4. Personer med nedsatt immunförsvar och personer som
får substitutionsbehandling med kortison eller lider av
immunbrist.
5. Barn och ungdomar med långvarig salicylatbehandling
65 år fyllda personer kan komma direkt till
vaccinationstillfället. De personer som hör till
riskgrupperna 2–5 vaccineras enligt läkarordination.
Ordination kan fås av vårdande läkaren även per telefon.
De personer som tidigare år fått läkarordination kan
komma direkt till vaccinationstillfället.

Vaccinationen sker på hälsocentralens mottagning enligt
den första bokstaven i tillnamnet under följande dagar:

Må 26.10 kl. 13–15 A–C

On 28.10 kl. 9–11 D–E

Fr 30.10 kl. 9–11 F–H

Må 2.11 kl. 13–15 K

On 4.11 kl. 9–11 L

Fr 6.11 kl. 9–11 I, J, M

Må 9.11 kl. 13–15 N–Q

On 11.11 kl. 9–11 S

Fr 13.11 kl. 9–11 R, T, U

Må 16.11 kl. 13–15 V–Ö

Vårdnadshavare till de skolelever som hör till riskgrupperna
ombedes kontakta skolhälsovårdaren. Alla 6–35 månader
gamla barn vaccineras avgiftsfritt mot influensa. Den egna
hälsovårdaren vid barnrådgivningen svarar för
vaccinationen och ger tilläggsuppgifter per telefon.

Vid akut infektion bör vaccinering undvikas.

Influensavaccinering är sannolikt till nytta även för andra
persongrupper. Dessa vaccinationer,
som faller utanför det allmänna vaccinationsprogrammet,
är avgiftsbelagda och vaccinet införskaffas på apoteket
med läkarrecept som kan avhämtas från hälsocentralen.
Vaccinationstidpunkten kommer man överens om med
hälsocentralens hälsovårdare.

Hälsovårdare Lena Tarkiainen, ons kl. 12–13 tfn 5056 603
eller hälsovårdare May Bachér tfn 5056 358 kl. 12–13
eller ger vid behov tilläggsuppgifter.

Skolornas matsedel

19.10.–06.11.2009

må 19.10. Kalkonwok / Champinjonsås

ti 20.10. Regnbågslaxfrestelse / Rotfrukt-frestelse

ons 21.10. Havre-mannagrynsgröt / Färgrik
griskött-kålform

to 22.10. Ungstekt korv / Grönsaksbiff

fre 23.10. Kött-soppa / Grönsaks-minestronesoppa
med pesto

må 26.10. Köttfärs-grönsaksstuvning /
Grönsaks-pastasås med ost

ti 27.10. Leverfärsbiffar / Spenatsplättar

ons 28.10. Fisksoppa / Fänkål-majssoppa

to 29.10. Köttfärs / Broccoli-blomkålform

fre 30.10. Broiler-rotfruktstuvning / Ananas-riscurry

må 02.11. Viltköttskav med ost / Ratatouille

ti 03.11. Korngryns-havrekliör /
Purjolök-potatispurésoppa

ons 04.11. Kött-makaronilåda / Rotfrukt-pastaform

to 05.11. Korvsoppa / Linsoppa med citron

fre 06.11. Ungstekt fisk med apelsin / Rödbetsbiffar

www.grankulla.fi/skolmat

Medborgarinstitutet

Anmälningar och kursförfrågningar: tfn. 5056 274. På nätet
<http://hellewi.fi/kauniainen>

Utställning

Beryl Furmans elever ställer ut sina målningar "OM
VÄXTER"

i institutets aula 19.10–19.11.2009 under institutets
öppethållningstider.

Biblioteket

ÖPPETTIDER

mån, tis, tors 10–20

ons 13–20

fre 10–16

lör 10–15

dag före helg 10–14

Tidningsläsesalen öppnas vardagar 8.00, lördagar och före
helg 9.00.

Studieläsesalen är öppen under bibliotekets
öppethållningstider.

Allhelgonaafon fre 30.10 är biblioteket öppet kl. 10–14.

Alla helgons dag lör 31.10 stängt.

Utställning i glasvitrinen:

Kerstin Puustinen: Textilkonst (12.10–30.10)

SeniorNet

Matti Kivinen handleder och svara på dina frågor om datorn
och internet i biblioteket varannan torsdag eftermiddag.
Man kan delta en eller flera gånger. Sammankomsterna är
gratis. Välkomna! Följande möten hålls 15.10 och 29.10,
kl. 13–15.

Ansvarig redaktör:

Markus Jahnsson

tel. 505 6248

markus.jahnsson@kauniainen.fi

www.kauniainen.fi



YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT
ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE

Esitelmäilta 20.10. klo 19 Kauniaisten kaupungintalolla. Oikeuskansleri Jaakko Jonkka tarkastelee mm. valtioneuvoston laillisuusvalvonnan keskeisiä kysymyksiä. / Kvällsföredrag 20.10 kl. 19. Justitiekansler Jaakko Jonkka: Statsrådet och laglighetsövervakning.

Vuosijuhla 23.10. alkaen klo 19 Kauniaisten kaupungintalolla. Ilmoittautumiset 12.10. mennessä Kaj Länneppää, 050 4031466 tai kaj.lannenpaa@kolumbus.fi. Illalliskortti 55 euroa tilille: Nordea Kauniainen 137830-102059. / Årsfest 23.10 kl. 19, Grankulla stadshus. Supékort: 55 €. Syyskokous 3.11. klo 19 Kauniaisten kaupungintalo. / Höstmöte 3.11 kl. 19 Grankulla stadshus.

Esitelmäilta marras-joulukuussa Kauniaisten kaupungintalolla (ajankohta tarkentuu myöhemmin). Ilmavoimien komento- ja kenraalimajuri Jarmo Lindberg kertoo uusista sotaopeista. / Kvällsföredrag i nov-dec. Luftvapnets kommandör, generalmajor Jarmo Lindberg redovisar moderna krigsteorier.

■ FÖRENINGEN FOLKHÄLSAN I GRANKULLA

Vi håller höstmöte 27.10. kl. 18 i barnträdgården. Södra Heikelvägen 5. Stadseenliga ärenden. Alla medlemmar hjärtligt välkomna! Styrelsen

■ GRANKULLAGILLET

Höstmöte fre 16.10 kl. 19 i Villa Breda. Mötet inleds med ordinarie höstmötesförhandlingar. Efter mötesförhandlingarna berättar lärarparet Anita och Volmar Rosengren om Kalmuckien, en delrepublik i sydvästra Ryssland. Titeln på fö-

redraget är "Kalmuckien och Volgas delta". Kvällen avslutas med en lätt matbit. / Medlemssitt på restaurang MOMS ons 28.10 från kl. 17.

■ GRANKULLA GYMNASTIKFÖRENING

Lö 7.11 är det dags för årets höjdpunkt: GGF:s 90-årsjubileum! Alla gymnastikintresserade önskas varmt välkomna till. Jubileumssupvisning i Grankulla Bollhall kl. 15–17. Jubileumsbankett på Nya Paviljongen kl. 18.30. BILJETTER till uppvisningen och jubileumsbanketten finns till försäljning (kontant betalning!) må 19.10, ti 20.10 och to 22.10 kl. 17–18 i Mäntymäki skola. Biljetter kan också bokas per mejl fr.o.m. den 5.10 av Isa Sebbas (elisabet.sebbas@sebbas.com).

■ GRANI LATU

17.10. klo 19 tanssit Kasavuoren koululla. Järjestää Grani Latu ja Grani Big Band. 18-miehinen suurorkesteri laulusolisteineen takaa monipuolisen musiikin. Pullantuoksuinen kahvio ja tilava parketti. Liput 12 euroa. 25.10. Suunnistuskoulutusta ja -harjoitusta yhdessä Porkkalan Polun kanssa Oittaalla. Lähtö Laaksotien P-alueelta klo 10 omilla autoilla yhteiskuljetuksena ja perillä klo 10.30. Kompassi (mikäli on) ja omat eväät mukaan, makkaranpaistopaikkojakin on.

■ GRIFK FOTBOLL

Sääntömääräinen syyskokous pidetään ma 23.11. klo 19 keskusentän kokoustilassa. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset syyskokousasiat. Tervetuloa!

Det ordinarie höstmötet hålles må 23.11. kl. 19 i centralplanens mötesutrymme. På mötet behandlas stadseenliga höstmötesärenden. Välkomna.

■ KAUNIAISTEN KIELIKYLPY

Yhdistyksen syyskokous pidetään ti 27.10. klo 18.30 Mäntymäen koulun kirjastossa. Kaikki kielikylpystä kiinnostuneet tervetuloa mukaan!

■ KAUNIAISTEN KOULUYHDISTYS

Vuosikokous pidetään Mäntymäen koulun kirjastossa keskiviikkona 21.10. klo 19. Tervetuloa kaikki vanhempainyhdistyksen toiminnasta kiinnostuneet.

■ KAUNIAISTEN MARTAT

Kokoonumme ti 13.10. klo 18 Villa Junghansissa (Leankuja 4, Kauniainen). Martta-illan aiheena on Muoti ja kauneus. Pierre Cavallo kertoo syksyn muodista. Mahdollisuus myös ostaa vaatteita.

■ PUNAISEN RISTIN KAUNIAISTEN OSASTO
RÖDA KORSETS GRANKULLAAVDELNING

Perinteiset syysmarkkinat pidetään to 29.10. Kauniaisten keskustassa klo 10 alkaen. Ruokatavaraa, kahvitarjoilua, arpajaiset. Tervetuloa! Den traditionella höstmärknaden hålls to 29.10 i Grankulla centrum fr.o.m. kl. 10. Matvaror, kaffeservering, lotteri. Välkomna!

KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

■ MILJÖ OCH MOTION

Motionsstogens nya anläggningar

Jag har använt motionsstigen båda somrar och vintrar i

många år och fann de tidigare stockarna, bänkarna m.m. oanvändbara för mina behov.

Bänkarna var hala, smutsiga, otympliga och mina (60 år) armar för svaga för att hänga och klänga med. De nuvarande anläggningarna använder jag med förtjusning. Klär man sig

rätt på vintern har jag tänkt mig att de ska fungera också då. Jag har svårt att förstå kritiken och uppskattar verkligen att staden satsat på motionsstigen som bjuder på mångsidig motion gratis.

BARBARA CEDERQVIST

■ VIHERSUUNNITTELU & KUNNOSSAPITO

Palaute mielipidekirjoitukseen
KG 22.9.2009

Kiitämme sekä vihersuunnittelun että kunnossapidon puolesta lukuisista kiitoksista, joita olemme saaneet kesäkuukaistutuksista!

Haluamme kuitenkin korostaa, että suurin kiitos kuuluu nyt kunnossapito-osastolle sekä aivan erityisesti ahkerille Kauniaisilaisille kesätyöntekijöille, jotka vakituisten työntekijöiden ohjauksessa muokkasivat suunnitelmia suurestikin ja jatkuvalla hoidolla aikaansaivat kukkaloiston. Hienoa, Kauniaisilaiset! Yhdessä teemme ympäristöstämme viihtyisän.

Syysterveisin,

EMMI SILVENNOINEN, KAUPUNGINPUUTARHURI
MINNA RAUTIO, KUNNOSSAPITOPUUTARHURI

Svar på insändare i KG 22.9.2009

Vi tackar på både grönplaneringens och underhållsenhetens vägnar för de många tack vi fått för planteringen med sommarblommor!

Vi vill ändå betona att det största tacket går till underhållsenheten och i synnerhet de flitiga sommararbetarna från Grankulla, som under ledning av ordinarie arbetstagare omarbetade planerna rätt mycket och med kontinuerlig skötsel åstadkom blomsterprakten. Fint, Grankullabor! Tillsammans gör vi vår omgivning trivsamt.

Med hösthälsningar,

EMMI SILVENNOINEN, STADSTRÄDGÅRDSMÄSTARE
MINNA RAUTIO, UNDERHÅLLSTRÄDGÅRDSMÄSTARE

KIRJOITA YTIMEKKÄÄSTI

Mielipidekirjoitusten enimmäispituus on 2 500 merkkiä (n. 40 riviä, kun yksi rivi on 60 merkkiä). Lähetä teksti mieluiten sähköpostitse osoitteeseen kaunisgrani@kauniainen.fi. Muista mainita yhteystietosi. Julkaisemme kirjoitukset ainoastaan yhdellä kielellä. Pidämme oikeuden julkaista vain Kauniaisiiin liittyviä, asiallisia kirjoituksia, joita lyhennämme ja muokkaamme tarpeen mukaan.

SKRIV KORT OCH KONCIST

Insändartexterna bör i regel inte överskrida 2 500 tecken (ca 40 rader då en rad är 60 nedslog). Skicka ditt bidrag helst per e-post till adressen kaunisgrani@kauniainen.fi. Bidraget bör vara försett med dina kontaktuppgifter. Vi publicerar bidraget på ett språk, dvs. det bidraget är skrivet på. Redaktionen förbehåller sig rätten att publicera enbart sakliga texter som är relevanta för Grankulla. Vid behov förkortar och redigerar redaktionen bidraget.

Punainen
Risti
kiittää

Punaisen Ristin Nälkäpäivä-keräys saavutti tänäkin vuonna suunnitelmien tuloksen Kauniaisissa, noin 8 000 euroa. Summa menee lyhentämättömänä Katastrofirahastoon. Tästä hienosta tuloksesta kiitämme lämpimästi kaikkia kerääjiä ja lahjoittajia.

PUNAISEN RISTIN
KAUNIAISTEN OSASTO

Röda
Korset
tackar

Röda Korsets Hungerdagsinsamling inbringade även detta år i Grankulla en storartad summa – om-kring 8 000 euro. Medlen går oavkortade till Katastroffonden. För detta fina resultat tackar vi varmt alla insamlare och bidragsgivare.

RÖDA KORSETS
GRANKULLAAVDELNING

Sampo Pankki Oyj, www.sampopankki.fi

Kun korot on
matalalla,
mistä tuottoa?
Kysy lisää!

Sampo Pankki Kauniainen
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4
Sijoituspäällikkö Timo Turtiainen
puh. 010 546 4293

Sampo Pankki

Kauniaisten yrittäjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

ARKKITEHTIPALVELUT - ARKITEKTITJÄNSTER

Oy Arkkitehtistudio CORTI
Arkitektstudio Ab
Arkitehti SAFA Arkitekt
Thomas Meyer
Laaksotie/Dalvägen 10 B
Puh./tfn 505 5577, 050 527 2222
fax 5489 0558

ASKARTELU- JA TAITEILIJAN TARVIKKEITA

Kruununjalokivi
luovuuden ja itse tekemisen puolesta.
Yli 1000 tuotetta askarteluun! Aina
tarjouksia, usein uutuuksia.
Granolaisille ilmainen kotiinkuljetus.
Tuula Ihmuotila
www.kruununjalokivi.com

ATK-LAITTEET, OHJELMISTOT JA TARVIKKEET

Computer Team Finland Oy
ATK-laitteet,
ohjelmistot ja asennukset,
tarvikkeet ja matkapuhelimet.
Laaksotie 10 B
02700 Kauniainen
Puh. 050 5555 310
fax 5864 863
www.computerteam.fi

AUTOKOULUT - BILSKOLOR

**Autokoulu-
Bilskola City Oy Ab**
Kaksikielinen opetus -
Tvåspråkig undervisning
Laaksotie/Dalvägen 10 B
Puh./tfn 505 5500
fax 505 5626

**Oy Liikennekoulu
Grani Trafikskola Ab**
Motorcykel, person- och lastbils-
kurser. Mörkerköring- och
II-skedets kurser.
Moottoripyörä, henkilö- ja kuorma-
autokurssit. Myös pimeänajon- ja
II-vaiheen kurssit.
Liikekeskus II-krs/vän, Köpcentrum
Puh./tfn 512 2180, 050 343 5648
www.liikennegrani.net
posti@liikennegrani.net

BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT - BENSIN- OCH SERVICESTATIONER

Teboil
Kauniaisten Bensiini Ky
Volvo-Renault huoltokorjaamo,
harjaton- & harjallinen pesu,
grillikahvio, elintarvikemyynti,
pakettiauto-, vene- & autotraileri-
vuokraus, veikkaus
Puh./tfn 5915 600
www.teboilkauniainen.fi

ELINTARVIKELIIKKEET - LIVSMEDELSAFFÄRER

**K-Market Kauniainen
- Grankulla**
Tunnelitie/Tunnelvägen 3
02700 Kauniainen/Grankulla
Auki/Öppet
Ma-Pe 7-21 Må-Fre
La 8-18 Lö
Su 12-21 Sö
Puh./tfn 540 4230
kimmo.relander@k-market.com
Kotiinkuljetuspalvelu/
Hemkörningservice

FYSIOTERAPIAA - FYSIOTERAPI

FysioSporttis Grani
Kauppakeskus Grani Köpcentrum
Kauniastentie 7, 2. krs Grankulla-
vägen
Kauniainen 02700 Grankulla
Puh./tfn 505 0477

JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

Aitomaestro Oy
Villa Liipola
Kokous- ja juhlapalvelut
Asematie 25b
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 2899, 040 551 7699
www.aitomaestro.fi
info@aitomaestro.fi

Premium Catering Oy
Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja
yrityksille
Juhlatalo Vallmogård
Vi betjänar Er gärna också på
svenska
Puh./tfn 3154 7890, 040 555 0568
fax 467 178
juhla@premiumcatering.fi
www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER

Hiusatelje Tizian
Kaikki kampaamopalvelut
- laserhoidot
- hius/hiuspohjaongelmien
tutkimukset sekä hoidot
- kampaamotuotekauppa
Tunnelitie/Tunnelvägen 6,
Puh./tfn 505 2002
www.tizian.fi
tutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki
Laaksotie/Dalvägen 11
02700 Kauniainen
Puh./tfn 505 2970
Tervetuloa!

HS Grani

Kaikki kampaamo- ja parturi-
palvelut
Laaja tuotevalikoima
Ammattinsa osaava henkilökunta
Kanta-asiakasetuja
Kauppakeskus 2. krs
Ark. 9-20 La 9-15 24h ajanvaraus
Puh. 420 8281
www.hsgrani.fi
Tervetuloa! Välkommen!

Kampaamo Damfrisering

Harri Nyberg
Kampaamo-parturi
Damfrisör-barberare
Laaksotie/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 1601

Kauniaisten

Parturiliike
Anne Knihtilä
Laaksotie/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 0993
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

Aila Airo
Kauneuspalvelut
Kauneushoitola ja kosmetiikan
erikoisliike
Kavallantie/Kavallvägen 24
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 3380
info@ailaairo.fi
www.ailaairo.fi

Beauty Spa Grankulla

Kauneudenhoitopalvelut, vartalonhoidot
Asematie 25b
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 5252, 040 551 7699
www.spagrakulla.fi
info@spagrakulla.fi

RVB Beauty Clinic

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet
Laaksotie 11 C
Ajanvaraus puh. 045 270 1702
info@rvbkauniainen.com
www.kauniainen.com

KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy
Kiinteistösiivoukset,
Puh./tfn 0400 412 300
fax 586 4370

KIINTEISTÖNVALITYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

**Kiinteistömaailma /
Pecasa Oy LKV**
Kiinteistönvälitys, arviot, vuokraus
Fastighetsförmedling, värdering,
uthyrning
Kauppakeskus Grani
Kauniastentie 7,
02700 Kauniainen
Puh./tfn 2311 0300, 046 850 58 50,
046 850 58 51
fax 2311 0319
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi
www.kiinteistomaailma.fi

KULTA- JA KELLO-LIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

**Kauniaisten Kello ja Kulta
Grankulla Ur och Guld**
Promenadi/Promenaden 1
Puh./tfn 505 0090

KUNTOKOULUT - KONDITIONSSKOLOR

**Kuntokoulu Grani,
TYKY - Fysioterapia**
Ohjattu kuntokoulutoiminta
Handledda träningstimmar
Kauniaisten uimahalli
Asematie 26
Marika Roselius
Puh./tfn 040 413 1818
www.kuntokoulu-grani.fi
marika@kuntokoulu-grani.fi

MOOTTORIPYÖRÄTARVIKKEIDEN MAAHANTUONTI JA TUUKKUMYYNTI

Tokimoto Oy
Tuupakantie 8-10
01740 Vantaa
Puh. 838 6540
fax 838 65430
www.tokimoto.fi

PANKIT - BANKER

**Nordea Pankki Suomi Oyj
Nordea Bank Finland Abp**
Minna Bonnici
Promenadi/Promenaden 1
00020 Nordea
Puh./tfn 1654 7790, 040 826 2090
fax 1634 1851
minna.bonnici@nordea.fi

Aktia Pankki Oyj Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg
Kauppakeskus Grani Köpcentrum,
Promenadi/aukio/Promenadplatsen 1
www.aktia.fi

Sampo Pankki Oyj

Mikael Qvickström, johtaja
Kauniaisten konttori
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4
PL 142, 00075 Sampo Pankki
Puh./tfn 010 546 0402
fax 010 546 0401
kauniaisten.konttori@sampopankki.fi
www.sampopankki.fi

RAKENNUSLIKKEET - BYGGNADSFIRMOR

Rakennusliike K. Lähdekorpi Oy

Uudistuotanto, urakointi ja muutostyöt
Kandidaatintie 12 b,
02700 Kauniainen
Puh./tfn 505 1387, 040 500 8748
fax 505 5214
keijo.lahdekorpi@kolumbus.fi

TILINTARKASTUS - REVISION

Oy Lindac Ab
Kaj Lindström, KHT-CGR
PL2/PB 2
02701 Kauniainen - Grankulla
Puh./tfn 0400 415680
fax 586 4430

Revico Grant

Thornton Oy
PL/PB 18
(Paciuksenkatu/Paciusgatan 27)
00271 Helsinki/Helsingfors
Puh./tfn 5123 330
fax 458 0250

Suomen Tilin- tarkastajaverkko Oy

HTM-yhteisö
Kari W. Saari, KHT
Jondalintie 14
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 1328
fax 505 1173
Member of Polaris International

TILITOIMISTOT - BOKFÖRINGSBYRÅER

LS-Toimistopalvelu Oy

Saari Harri
Auktorisoitu tilitoimisto
Auktoriserad bokföringsbyrå
Tilitoimistopalvelut,
sähköinen raportointi
HTM-tilintarkastukset GRM-revision
Kutojantie 11, 02630 Espoo
Puh./tfn 010 286 1900
fax 505 4168
www.accountdata.fi

Accenda

Päivi Hämäläinen
Kirjanpito - laskutus - tilinpäätökset
PL 25, 02701 Kauniainen
Puh./tfn 0400 704800
paivi.hamalainen@plus-ryhma.fi

TOIMISTOTARVIKKEET & KEMIKAALIT - KONTORSMATERIAL & KEMIKALIER

AJR Tarvike Ky
Toimistotarvikkeet & huoltokemikaalit
- kaikki mitä toimistossa tarvitaan
Kontorsmaterial & kemikalier
- allt som behövs på kontoret
Arvelantie 5 D 20, 02770 Espoo
Puh./tfn 040 548 1059
fax 09 5486059
ari.rask@ajrtarvike.fi,
www.ajrtarvike.fi

URHEILULIIKKEET - SPORTAFFÄRER

Sportti Thurman
Laaksotie/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 4454
Ark./Vard. 10-18. La/Lö 10-15

**Kauniaisten Yrittäjät
Grankulla Företagare**

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF
Laaksotie/Dalvägen 10 B, puhelin/telefon 586 4430, www.kauniaistenyrittajat.fi

Grani Kimpakonttori Oy Ab

- on yrittäjähdistyksen omistama yhtiö, joka vuokraa toimisto-, kokoustiloja ja sihteeripalveluja ym.
- är ett av företagarföreningen ägt bolag som hyr ut kontors-, mötesrum och sekreterartjänster m.m.
- email: granikimpakonttori@kauniaistenyrittajat.fi



rittajat.fi

Tarvitsetko tukea vanhemmuuteen? Kauniaisissa alkaa 27.10. Voikukka-vertaistuki-ryhmä. Ryhmä on tarkoitettu alle kouluikäisten lasten vanhemmille, joilla on omassa lapsuudessaan tai perhetaustassaan ollut vaikeita kokemuksia (esim. omalla vanhemmalla mielenterveys- tai päihdeongelma). Lue lisää www.kauniainen.fi

Behöver du stöd i ditt föräldraskap? Den 27 oktober börjar en ny stödgrupp på finska kallad Voikukka (Maskrosen) för föräldrar till barn under skolåldern som i sin barndom eller familjebakgrund haft det svårt (t.ex. vars egna föräldrar haft mental- eller rusproblem. Läs mer på www.grankulla.fi

RVB

BEAUTY CLINIC KAUNIAINEN

Käytämme Italialaisen RVB sarjan Beauty Clinic-
hoitomenetelmiä ja tuotteita!

**RVB UUTUUS HOITO !
MOTHER-TO-BE**
raskaana oleville ja imettäville naisille

Lue lisää www.rvbkauniainen.com tai
tule käymään **LAAKSOTIE 11 C**

TERVETULOA!

KAUNEUSHUONE
AMELIE

Kirkkotie 15,
Tornitalo,
Kauniainen,
p. 040-196 9007

Ihonpuhdistus 50€ (norm. 75,-)
sisältää: erikois-kuorinnan, mek.puhdistuksen
tai ultraäänin, teho-aineet ja naamion

Tuotteet kotiin
hoidon yhteydessä **-10%**

Brasilialainen sokerointi
45€ (norm. 65,-)

BiON dermalogica
researched and developed by The International Dermal Institute



GRANI
FYSIOSPORTTIS
keeps in motion



FYSIOTERAPIAN JA TERVEYSLIIKUNNAN ASIAANTUNTIJA
SPECIALISTEN INOM FYSIOTERAPI OCH HÄLSOMOTION

Kauniaistentie 7 Grankullavägen
Kauppakeskus Grani Köpcentrum
KAUNIAINEN 02700 GRANKULLA
Puh./Tel. 09-54043460

TERVETULOA! **VÄLKOMMEN!**

Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos
Grankulla Fysikaliska Institut

Tunnelitie 6
Tunnelvägen 6

Hoitoja lähetteellä tai ilman
Behandling även utan remiss

Myös hierontaa
Även massage

puh. 505 2641 tel.
Irma Eklund & Lisa Mannström



Lääkärikeskus Läkarcentral

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut Allmänläkare och specialister

Kauniaistentie 7 Grankullavägen 7

(09) 4131 7400 / 044 031 7400 / www.granimed.fi

HAMMASLÄÄKÄRIT TANDLÄKARE
JAARTE & JUNGELL

RONI JAARTE

Hammaslääkäri/tandläkare

PETER JUNGELL

Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi
Läkare, tandläkare, oralkirurg

MAIJA NYKOPP

Hammaslääkäri/tandläkare

Puhelin/telefon

512 9110

www.jaartejungell.fi



OSOITTEEMME:

Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen

VÄR ADRESS:

Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla

HISSIPÖRSSI OY



KEVYTHISSIT



PORRASHISSIT



Kynttilätie 17, 11710 RIIHIMÄKI
Puh. (019) 426 6700 Faksi (019) 414 648
www.hissiporssi.fi pihlaja@hissiporssi.fi

RenFix STÄDTJÄNSTER
REMONTHJÄLP
SERVICEARBETE
WWW.RENFIX.FI
INFO@RENFIX.FI tel. 044 533 5988

Lämmin kiitos
kaikille jotka muistitte
minua eläköitymiseni
johdosta.
Eva-Maija Kaijansinkko

NYT MYYNMISSÄ

KAUNIAISSA kt-huoneisto 119 m², 5 h, k, s, wc, parveke.
Hp 339.000 €. Vuokrattu.

TARJOTAAN VUOKRALLE:

WESTENDISSÄ vapaa toimistuhuoneisto 69 m².
Vuokra 1000 €/kk (alv. 0). Takuu 3 kk.

NÖYKKIÖSSÄ työs. as. hieno, tyylikäs Ok-talo n. 300 m².
Vuokra 3000 €/kk.

NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ
3-4 HUONEEN KERROSTALOASUNNOILLE.
JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA.
ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN.

HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.

Tiedustelut Sirkku Tanskanen p. 5054217, 050 599 7168
Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille,
sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV
Vanha Turuntie 17
www.stasuntojarahoitus.fi, e-mail: sirkku@stasuntojarahoitus.fi



Verhoomo Grani Oy

Huonekaluverhoilua

Satu Peltonen

Vihervaarankatu 14, 02710 Espoo

gsm: 0400 - 537835

www.verhoomograni.fi

Kukka-Pihla

Fallåker 1, 02740 ESBO

Tel. (09) 863 6480, Fax (09) 863 6490

E-mail: kukka@kukka-pihla.fi

Öppet: må-lö 9-18, fre 9-19, sö 9-17

www.kukka-pihla.fi

KaunisGrani

Kauniaisten paikallislehti
Ilmoitusmyynti Hasse Åhman, puh. 0500 604 679

KaunisGrani

Lokaltidningen i Grankulla
Annonnsförsäljning Hasse Åhman, tel. 0500 604 679

Silmälääkärin ajanvaraus

KAUNIAINEN Promenadi 1 // p. 505 0720
ESPOO Entresse // Siltakatu 11 // p. 0207 122 240

Silmäasemien vapaat
lääkäriaajat myös internetissä!

www.silmaasema.fi

SILMÄASEMA
Elämä on näkemisen arvoinen

HairStore
Grani

Kauppakeskus Grani
2. kerros, puh. 420 8281
Meillä myös sähköinen ajanvaraus!
www.hsgrani.fi

PARTURI-KAMPAAMO

Yli 50€ arvoisesta
palvelusta

-10€

Alle 50€ arvoisesta
palvelusta

-5€

Vain tällä kupongilla. Voimassa 15.10.2009 asti.

EIRIKUVA
FILMIKUVAT
Kino 135 / APS
Digikuvat
muistikortilla, CD:ltä, muistikortilla
kuvatapio
Raumantie 1 485 865
Kauniaistentie 7 505 0019
www.kuvatapio.com

**KAUNIS
GRANI
ILMESTYY
15 kertaa
vuonna 2009**
Seuraava lehti
postilaatikossasi
3.11.

Kirkkautta ja Hehkua ihollesi....

Timanttihionta

Kuorii tehokkaasti uudistaen ja kirkastaen
ihoä ihoasi on hoidon jälkeen silminnähdään
kirkastunut ja herännyt henkiin
sis. hionnan, hieronnan tehotipoin ja naamion.

1h. **55€** (60€)

Elsa Hjeronymus
Syvävaikutteinen kemiallinen
ihonpuhdistus

69€ (75€)

(voimassa lokakuun loppuun)

KAUNEUSPÄIVÄT
To 22.10-La 24.10
Kestovärjäys ripsiin ja
kulmiin&kulmien muotoilu **25€**
Pikamanikyryri **25€**
sis. kynsien sekä kynsinahojen
hoito ja hieronta

Juhla- ja iltameikki **50€**

Lisäksi kaikista tuotteista **-15%**
ja lahjakorteista **-10%** alennusta
(edellä mainitut tarjoukset voimassa
vain kauneuspäivien ajan)

KAUNEUSHOITOLA

MANDARINA

Kauniaistentie 7, Kauniainen
Kauppakeskus Grani
p. 09-505 1371
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.
La sopimuksen mukaan.
Tervetuloa.

www.mandarina.fi